

MASTER®

DESA
POLAND Sp. z o.o.

OPERATION MANUAL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

**EKSPLUATĀCIJAS
ROKASGRĀMATA**

**EKSPLOATAVIMO
INSTRUKCIJOS**

KASUTUSJUHEND

**РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ**

NÁVOD K OBSLUZE

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

INSTRUCȚIUNI DE DESERVIRE

**ИНСТРУКЦИЯ ЗА
ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

GEBRAUCHSANLEITUNG

GB

PL

LT

LV

EE

RU

CZ

HU

RO

BG

DE



440 CR

Dear User,

You have made the right decision and purchased a LPG (Liquified Petroleum Gas) cabinet heater with full safety. Congratulations. Your heater has been designed to give you service for many years.

For continued trouble-free and safe use of the heater, please read the instructions provided with this user guide carefully, and keep it handy for the future reference.

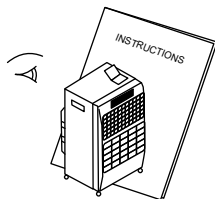
If there is anything that you are not sure about, please contact your dealer for advice.

FEATURES OF THE HEATER:

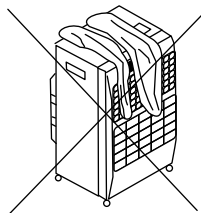
Gas cabinet heaters have three adjustable (Minimum- Medium-Maximum) heat settings related to the consumption of LPG.

Another feature of your heater is to have an atmospheric analyzer. During normal operation of the heater, Carbon Dioxide (CO₂) is produced. In an ordinarily ventilated room, this gives no trouble, however, in closed spaces an excess can result, creating a stuffy atmosphere. Far before the amount of CO₂ reaches the distributing level, the atmospheric analyser shuts off the gas flow into the burner and switches off the heater automatically. In this case, you should ventilate the heated space before igniting the heater again.

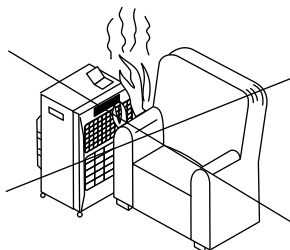
SAFETY PRECAUTIONS :



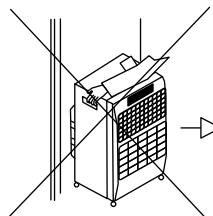
1 Always use Heater in accordance with instructions supplied with each Heater. Keep instructions in a safe place.



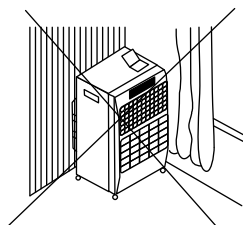
2 DO NOT place clothes or other material on the Heater. As apart from danger of fire, their presence could affect the efficiency of the appliance.



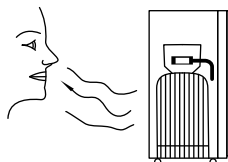
3. DO NOT position Heater close to armchairs and fabrics



4 DO NOT move Heater from room to room when it is lit.



5 DO NOT position Heater alongside a wall or near curtains etc. ALWAYS face Heater towards centre of room. Special care should be taken if the Heater is on a surface where it can twist on its castors if knocked by a child or dog etc.



6 If a leak is suspected, turn the gas off at cylinder. DO NOT disconnect the regulator. Extinguish all naked lights. Check all connections. Slowly turn the gas on and brush the connections with soapy water or liquid detergent- a gas leak will form bubbles. If a leak is found, turn the gas off and inform your gas supplier. DO NOT use the Heater again until it has been checked by your dealer.

VENTILATION; USE ONLY IN A WELL-VENTILATED ROOM.

DO NOT CHANGE CYLINDERS IN THE PRESENCE OF NAKED LIGHT

CONSTRUCTION



1. Rear Cover
2. Gas Control
3. Unit Casing
4. Safety Guard
5. Ceramic Panel (burner)
6. Castor Wheels

TECHNICAL CHARACTERISTICS / INFRARED MODEL

| | | |
|---|---|---------|
| Type | Infrared Space Heater, mobile, equipped with anti-tilt switch, oxygen depletion system and flame failure device, no connecting pipes. | |
| Dimensions (cm) | 46 x 33 x 76 (d*w*h) | |
| Weight | 9,75 kg | |
| Category | I _{3B} | |
| Heat Input | Minimum | 1.40 kW |
| | Medium | 2.80 kW |
| | Maximum | 4.20 kW |
| Gas Consumption Propane-butane | Minimum | 104 g/h |
| | Medium | 207 g/h |
| | Maximum | 310 g/h |
| Ignition System | Piezo Electric | |
| Cylinder Type | Up to 15 kg Domestic Type LPG Cylinder | |
| Regulator Type (Outlet Gas Pressure) | 28-30 mbar (Butane) | |

VENTILATION

Your heater consumes oxygen while it is in function. For that reason, adequate ventilation should be provided in rooms in which the heater is used. This ensures the removal of products of combustion and allows the entry of replacement air.

Adequate ventilation should considerably reduce the possibility of condensation occurring. The following table shows the smallest size of room suitable for each heat setting and the ventilation which should be provided.

FOR INFRARED MODEL:

| Number of Radiants Continuously IN USE | ROOM SIZE | VENTILATION | |
|---|------------------------------------|---------------------|---------------------|
| | | Low Level | High Level |
| 1 | 40 cubic meters – 4m*4m*2.5m eg | 40 cm ² | 40 cm ² |
| 2 | 70 cubic meters – 7m*4m*2.5m eg | 70 cm ² | 70 cm ² |
| 3 | 105 cubic meters – 8.5m*5m*2.5m eg | 105 cm ² | 105 cm ² |

CONNECTING THE CYLINDER

Use an approved regulator (28-30 mbar) and tubing having a length of 50 cm and in no case longer than 1 m. Avoid twisting of hose during connecting the regulator to the cylinder. Slowly turn the regulator on and check if there is any gas leakage by brushing the connections with soapy water. NEVER USE A MATCH! A gas leakage will form bubbles. If you notice a leakage, turn the gas off and inform your dealer.

Place cylinder in its proper space and attach the rear cover.

HOW TO CHANGE A CYLINDER

1. Cylinders must be replaced in a flame free environment.
2. Do not smoke while changing the cylinder.
3. When you need to replace your empty cylinder, turn the gas off at the cylinder and take the empty cylinder out of the heater. Make sure that the heater is switched off.
4. Remove the regulator from the empty cylinder.
5. Following the steps described under “Connecting the Cylinder”, connect a new cylinder.

IMPORTANT

1. It is important that all gas connections have been correctly made to prevent any leakage. Never use a match for gas leakage check. Use soapy water. It is better if you contact your dealer for cylinder connection and/or changing.
2. Use your cylinder always in upright position. Using the cylinders in horizontally layed down position may damage your heater and create serious results.
3. If a newly filled cylinder is used, ignition might impair as there may be some inert gas present in the cylinder. In this case, change the cylinder with another one which is partially used.
4. When you light your heater for the first time or if a long time has passed since your last usage, light your heater first in open air (garden or balcony). Take your heater inside after 15 min. have passed.
5. Do not use your heater while sleeping.
Do not use your heater in high-rise flats.
Do not use your heater in basements, bathrooms or bedrooms.
6. This appliance requires a hose and a regulator, check with your gas supplier.
7. This guard on this appliance (No. 4) is to prevent risk of fire or injury from burns and no part of it should be permanently removed.

**IT DOES NOT GIVE FULL PROTECTION FOR YOUNG CHILDREN OR
THE INFIRM.**

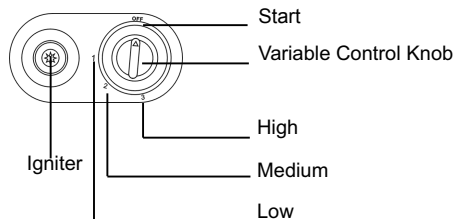
OPERATION

TO TURN ON

1. Turn on the valve on the gas supply cylinder.
2. Press and turn the variable control knob to Position 1.
3. Press down the variable control knob and hold for 30 seconds. While holding down the variable control knob, press the igniter button several times until the pilot flame ignited. Release the variable control knob 10~20 seconds after the ignition.
4. Leave the heat setting at Position 1 for 5 minutes or more before turning the knob to desired temperature setting.
5. To select the desired heating level press down the control knob slightly and rotate counterclockwise. Release the downward pressure on the control knob while continuing to turn until the control knob locks at the desired setting position. Do not operate between the locked position.
6. ODS will shut off the heater if the normal air oxygen content is reduced by 18%. Ventilate the room before re-lighting. Repeat steps 2 to 5.

TO TURN OFF

1. Press and turn the variable control knob to START position.
2. Turn off the valve on the gas cylinder and disconnect the cylinder.



WARNING

DO NOT MOVE OR COVER THE HEATER IT AFTER IT HAS BEEN TURNED OFF UNTIL THE TEMPERATURE HAS COOLED DOWN.

WARNING

1. Use an appropriate regulator which is adjusted to 28-30 mbar.
2. Do not keep pressing the gas inlet valve button for more than 40 seconds.
3. Never disconnect the regulator while cylinder valve or regulator is open.
4. Don't change cylinders within areas in which open fire exists.
5. Don't expose your cylinder to extreme heat.
6. Don't locate any other cylinders within the space/room in which your heater is used.
7. Do not insert your finger or any other material through the front panel of the heater.
8. Leave at least 1 meter distance between your heater and the other heat source.
9. Do not let unauthorised persons to interfere with your heater.
10. Do not place appliance under socket outlet.
11. Don't use the heater in surroundings of a bath, shower or swimming pool.
12. This heater must not be used without a gas cylinder fitted for stability purposes.
13. Do not cover your heater.
14. Fabrics, clothing or other flammable materials may ignite if placed against the outlets of your heater.

STORAGE

1. Disconnect cylinder.
2. Store cylinder in a well-ventilated area away from combustable material. Storage should preferably be in an outhouse but must NOT be in a basement or high-rise flat.
3. The heater should be covered in a dry, dust-free medium in its original package.

CLEANING

1. Use a damp cloth wrung out in a solution of soapy water to clean the exterior and cylinder storage area of your heater.
2. Make sure that no water gets onto the burners or pilot/light area. Wipe the heater completely dry before use.
3. Don't use abrasive cleaners as they may damage the quality of paint finish.

MAINTENANCE

1. Check flexible tubing between regulator and heater regularly and replace if perished, worn or damaged. In any case replace tubing taking into consideration the expiration date
2. Refer any major maintenance to the agent named on last page of this manual.
3. It is recommended that the heater is serviced every two years by authorised personnel.

FAULT FINDING CHART

| SYMPTOMS | FAULT | REMEDY |
|--|--|---|
| 1. Pilot will not light automatically | No spark across electrode gap. | Ensure that piezo-electric switch is functioning correctly Check electrical lead connections Check that electrical lead is not damaged Check that the spark plug is satisfactory Check that spark is passing to the earth electrode or thermocouple but not to the grid |
| 2. Pilot will not light automatically but points (1) to (3) are satisfactory and the pilot will light with a match | Incorrect position of spark in relation to pilot gas flow | Reposition spark plug so that spark jumps across gas flow. |
| 3.Heater will not remain alight when pressure is released from ignition button | Electro-magnetic valve closes whilst heater is alight | Ensure that thermocouple probe is located in pilot flame Ensure good connection between thermocouple and valve Check thermocouple Check electromagnetic valve |
| 4. After changing to maximum position with all three plaques alight, one or more plaques appear below normal intensively | Blocked jets Partially blocked supply tube | Remove and clean blocked jet Remove supply tube, remove jet and blow through the tube |
| 5. Difficulty in crosslighting from position 1 to position 2 or 3. | Air draught directed away from 1 st plaque Position of the pilot flame | Change the location of the appliance so that it is not adversely affected by air draught. Position pilot so that flame impinges across bottom corner of 2 nd plaque as well as 1 st plaque |

(REPAIRS TO BE CONDUCTED BY AUTHORISED PERSONNEL ONLY)

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the technical product:

infrared gas radiator:

MASTER 440 CR

is projected and tested according to with norm:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

harmonized with the following EU Directive :

- Council Directive of 29 June 1990 on the approximation of the laws of the Member States relating to appliances burning gaseous fuels 90/396/EWG changed by Directive 93/68/EWG

The products are provided with  marking of conformity.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądk

.....
Manufacturer stamp

Maurizio De Mattia

CEO DESA Group

24-07-2009
.....

Date and signature
authorized person

Szanowni Państwo,

Nabywając w pełni bezpieczny piec grzewczy zasilany gazem płynnym z butli dokonali Państwo właściwego wyboru. Gratulujemy. Urządzenie zostało tak skonstruowane, by służyć Państwu przez wiele lat.

By zapewnić bezawaryjne i bezpieczne funkcjonowanie pieca, prosimy o dokładne zapoznanie się z poniższą instrukcją obsługi oraz zachowanie jej na przyszłość.

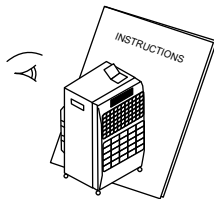
W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o konsultację ze sprzedawcą.

CHARAKTERYSTYKA URZĄDZEŃ:

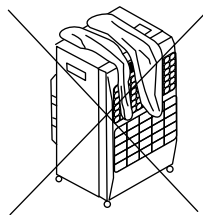
Piece gazowe mogą pracować w trzech różnych ustawieniach wydajności (Minimum-Medium-Maximum) związanych ze zmiennym zużyciem gazu.

Inną cechą charakterystyczną urządzeń **MASTER** jest wbudowany analizator powietrza. W czasie normalnej pracy pieca wydziela się dwutlenek węgla (CO_2). W pomieszczeniach wentylowanych nie stwarza to żadnego problemu, jednak w pomieszczeniach zamkniętych nagromadzenie dwutlenku węgla powoduje zaduch. Gdy stężenie dwutlenku węgla podniesie się, analizator powietrza odetnie dopływ gazu do palnika i piec wyłączy się automatycznie. W takim przypadku należy wywietrzyć pomieszczenie przed ponownym uruchomieniem urządzenia.

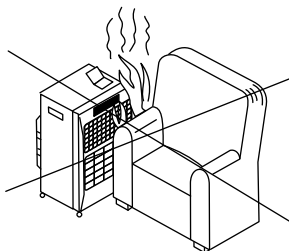
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA :



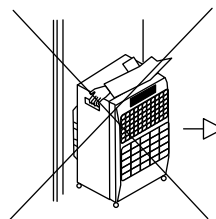
1. Piec użytkować zawsze zgodnie z instrukcją obsługi załączoną do urządzenia. Przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu.



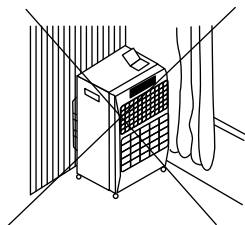
2. NIE nakrywać pieca rzeczami ani żadnymi innymi materiałami. Prócz zagrożenia pożarem, może mieć to wpływ na sprawność urządzenia.



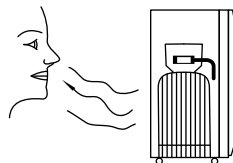
3. NIE ustawiać pieca w pobliżu foteli lub jakichkolwiek wyrobów tekstylnych.



4. NIE przemieszczać pieca w czasie pracy.



5. NIE ustawiać pieca przy ścianie ani w pobliżu zasłon itd. Kierować go zawsze panelem grzewczym w stronę środka pomieszczenia. Szczególną uwagę należy zwrócić umieszczając piec na powierzchni, na której może łatwo przesunąć się na kółkach, np. porącony przez dziecko lub psa itd.



6. Przy podejrzeniu wycieku, odciąć dopływ gazu z butli. NIE odłączać reduktora. Ugasić wszelkie źródła otwartego ognia. Sprawdzić wszystkie połączenia. Powoli otwierać dopływ gazu, sprawdzając szczelność połączeń wodą z mydłem lub płynnym detergentem - w miejscu wycieku uformują się pęcherzyki powietrza. Po umiejscowieniu wycieku, zamknąć dopływ gazu i poinformować dostawcę gazu. Nie uruchamiać ponownie zanim urządzenie nie zostanie sprawdzone przez serwisanta.

**WENTYLACJA: UŻYTKOWAĆ WYŁĄCZNIE W DOBRZE
WENTYLOWANYCH POMIESZCZENIACH.
NIE WYMIENIAĆ BUTLI GAZOWEJ W OBECNOŚCI OTWARTEGO OGNIA**

BUDOWA



1. Pokrywa tylna
2. Pokrętko regulacji mocy
3. Obudowa
4. Osłona
5. Płyta ceramiczna (palnik)
6. Kółka samonastawne

DANE TECHNICZNE

| | | |
|------------------------------------|--|---------|
| Typ | Ceramiczny piec grzewczy, gazowy, przenośny wyposażony w wyłącznik antyprzechyłowy, system sprawdzający poziom tlenu i kontrolkę płomienia | |
| Wymiary (cm) | 46 x 33 x 76 (dł*sz*w) | |
| Waga (kg) | 9,75 kg | |
| Kategoria gazu | I _{3B} / P | |
| Wydajność cieplna | Minimum | 1.40 kW |
| | Średnia | 2.80 kW |
| | Maksimum | 4.20 kW |
| Zużycie gazu / Propan-butan | Minimum | 104 g/h |
| | Średnie | 207 g/h |
| | Maksimum | 310 g/h |
| Zapłon | Piezoelektryczny | |
| Butla gazowa | z gazem płynnym do 15 kg | |
| Reduktor | | |
| (Ciśnienie gazu na wyjściu) | 36-37 mbar (Propan - Butan) | |

WENTYLACJA

Piec w czasie pracy zużywa tlen. Dlatego nieodzowne jest odpowiednia wentylacja pomieszczenia, w którym pracuje urządzenie. Wentylacja zapewni usunięcie produktów spalania oraz dostęp świeżego powietrza. Odpowiednia wentylacja znacznie obniży możliwość wystąpienia kondensacji. Poniższa tabela zawiera wymiary najmniejszego pomieszczenia odpowiedniego dla każdego ustawienia mocy grzewczej oraz rozmiar otworu wentylacyjnego.

MODEL CERAMICZNY:

| Ilość elementów promieniujących w użyciu | WIELKOŚĆ POMIESZCZENIA | OTWÓR WENTYLACYJNY |
|--|---------------------------------------|---------------------|
| 1 | 40 m ³ - np. 4m*4m*2.5m | 40 cm ² |
| 2 | 70 m ³ - np. 7m*4m*2.5m | 70 cm ² |
| 3 | 105 m ³ - np. 8.5m*5m*2.5m | 105 cm ² |

PODŁĄCZENIE BUTLI GAZOWEJ

Używać wyłącznie reduktora z atestem (36-37 mbar) oraz przewodu gazowego o długości 50 cm (w żadnym wypadku nie dłuższego niż 1m). Przy podłączeniu reduktora do butli unikać skręcenia przewodu.

Powoli otworzyć dopływ gazu i sprawdzić szczelność połączeń wodą z mydłem. **NIE UŻYWAĆ ZAPALEK!** W miejscu wycieku gazu uformują się bąbelki. W przypadku stwierdzenia wycieku, należy skontaktować się z serwisem.

Ustawić butlę w przeznaczonym dla niej miejscu i umocować tylną osłonę.

WYMIANA BUTLI

1. Nie wolno wymieniać butli w obecności otwartego ognia.
2. Nie palić w czasie wymiany butli.
3. Chcąc wymienić butlę należy zakręcić dopływ gazu i wyjąć pustą butlę z urządzenia.
Upewnić się, że piec jest wyłączony.
4. Zdjąć reduktor z pustej butli.
5. Wykonując czynności opisane w podrozdziale "Podłączenie butli gazowej", podłączyć butlę.

UWAGA

1. Bardzo ważne, by w celu zapewnienia szczelności połączeń wykonać je poprawnie. Nie wolno używać zapalek dla umiejscowienia ewentualnego wycieku gazu. Używać wyłącznie wody z mydłem. W przypadku trudności z podłączeniem lub wymianą butli zaleca się kontakt z serwisem.
2. Ustawiać butlę w czasie pracy zawsze pionowo. Użytkowanie butli położonej poziomo może spowodować uszkodzenie pieca lub inne poważne skutki.
3. Po podłączeniu napełnionej ponownie butli, zapłon może być osłabiony ze względu na obecność w butli gazu inertnego. W takim przypadku, należy wymienić butlę na inną, częściowo zużytą.
4. Odpalać piec po raz pierwszy lub po dłuższym zmagazynowaniu należy na świeżym powietrzu (w ogródku lub na balkonie). Po ok. 15 minutach można wnieść urządzenie do pomieszczenia.
5. Nie użytkować urządzenia w czasie snu.
Nie użytkować urządzenia w bardzo wysokich budynkach.
Nie użytkować urządzenia w piwnicach, łazienkach i sypialniach.
6. Urządzenia wymaga odpowiedniego reduktora i przewodu gazu, w razie wątpliwości skontaktować się z dostawcą gazu.
7. Osłona (No. 4) chroni przed ryzykiem zapalenia i poparzenia. Nie wolno usuwać żadnej jej części.

**OSŁONA NIE ZAPEWNIĄ PEŁNEJ OCHRONY DZIECIOM I OSOBOM
NIEPEŁNOSPRAWNYM.**

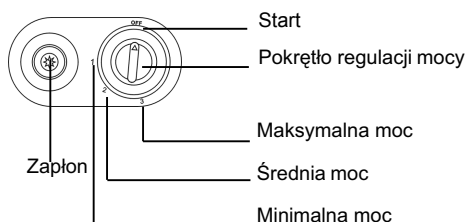
OBSŁUGA

ABY WŁĄCZYĆ

1. Odkręcić zawór na butli z gazem.
2. Wcisnąć i przekręcić pokrętło regulacji mocy na pozycję 1.
3. Wcisnąć pokrętło regulacji gazu, przytrzymać przez 30 sekund. Jednocześnie wcisnąć kilkakrotnie przycisk zapłonu, do czasu zapalenia się pilota płomienia. Zwolnić pokrętło regulacji mocy po 10 - 20 sekundach od zapłonu.
4. Przed ustawieniem wymaganej temperatury, pozostawić pokrętło w pozycji 1, przez przynajmniej 5 minut.
5. Aby ustawić pożądaną temperaturę lekko wcisnąć pokrętło regulacji i przekręcić je w kierunku przeciwnym ruchowi wskazówek zegara. Zwolnić pokrętło i kontynuować jego obrót do zablokowania pokrętła w wybranej pozycji. Nie ustawiać pokrętła między pozycjami.
6. System kontroli powietrza wyłączy urządzenie w przypadku, gdy zawartość tlenu w powietrzu spadnie poniżej 18%. Należy przewietrzyć pomieszczenie przed ponownym włączeniem urządzenia. Powtórzyć kroki 2 do 5.

ABY WYŁĄCZYĆ

1. Wcisnąć i przekręcić pokrętło regulacji mocy na pozycję START.
2. Zakręcić zawór na butli z gazem.



UWAGA

**NIE WOLNO PRZESUWAĆ LUB PRZYKRYWAĆ URZĄDZENIA
PO WYŁĄCZENIU, DO CZASU JEGO OSTYGNĘCIA.**

OSTRZEŻENIA

1. Używać wyłącznie z odpowiednim reduktorem o ciśnieniu 36-37 mbar.
2. Nie wciskać przełącznika mocy dłużej niż 40 sekund.
3. Nie odłączać reduktora, gdy zawór butli gazowej lub reduktora jest otwarty.
4. Nie wymieniać butli gazowej w obecności otwartego ognia.
5. Nie dopuszczać do przegrzania butli gazowej.
6. Nie umieszczać żadnej innej butli gazowej w przestrzeni/ pomieszczeniu, gdzie użytkowany jest piec.
7. Nie wkładać palca ani żadnych przedmiotów przez przedni panel urządzenia.
8. Zachować odległość co najmniej 1 m od innych źródeł ciepła.
9. Nie zezwalać osobom nieupoważnionym na obsługę urządzenia.
10. Nie stawiać pieca pod gniazdkiem elektrycznym.
11. Nie użytkować pieca w pobliżu wanny, pryszniczicy lub basenu.
12. Nie wolno uruchamiać pieca bez uprzedniego umocowania butli gazowej.
13. Nie przykrywać.
14. Tkaniny, odzież i inne materiały łatwopalne mogą zapalić się, jeśli zostaną umieszczone przed panelem grzewczym urządzenia.

MAGAZYNOWANIE

1. Odłączyć butlę gazową.
2. Butlę przechowywać w pomieszczeniu dobrze wentylowanym z dala od materiałów palnych. Zaleca się magazynowanie butli poza domem. **NIE WOLNO** jednak przechowywać butli w piwnicy ani w bardzo wysokim budynku.
3. Piec należy przechowywać w suchym i wolnym od kurzu miejscu w oryginalnym opakowaniu.

CZYSZCZENIE

1. Zewnętrzną część urządzenia oraz przestrzeń na butlę gazową czyścić szmatką nawilżoną wodą z mydłem.
2. Uważać, by nie zamoczyć palnika ani okolic pilota płomienia. Przed uruchomieniem wytrzeć urządzenie do sucha.
3. Nie używać środków czyszczących -mogą rysować powierzchnię.

KONSERWACJA

1. Sprawdzać przewody gazowe pomiędzy reduktorem a piecem i wymieniać w razie zużycia lub uszkodzenia. Bez względu na zużycie wymienić z upływem daty ważności.
2. Z wszelkimi naprawami zwracać się do autoryzowanych punktów serwisowych.
3. Zaleca się przegląd urządzenia w autoryzowanym punkcie serwisowym co dwa lata.

USUWANIE USTEREK

| USTERKA | PRZYCZYNA | SPOSÓB USUNIĘCIA |
|--|---|---|
| 1. Pilot płomienia nie zapala się automatycznie. | Brak iskry pomiędzy elektrodami. | Sprawdzić, czy włącznik piezoelektryczny działa poprawnie. Sprawdzić połączenia elektryczne. Sprawdzić, czy przewody elektryczne nie są uszkodzone. Sprawdzić pracę świecy zapłonowej. Sprawdzić, czy iskra pada na uziemioną elektrodę lub termoparę, a nie na kratkę. |
| 2. Pilot płomienia nie zapala się automatycznie, ale czynności (1) do (3) są prawidłowe | Niewłaściwa pozycja świecy względem strumienia gazu. | Ustawić świecę zapłonową tak, by iskra padała na strumień gazu. |
| 3. Piec gaśnie po zwolnieniu przycisku zapłonu. | Zawór elektromagnetyczny zamyka się, gdy urządzenie pracuje | Upewnić się, że termopara jest umieszczona w pilocie płomienia. Sprawdzić dobre połączenie pomiędzy termoparą a zaworem. Sprawdzić termoparę. Sprawdzić zawór elektromagnetyczny. |
| 4. Po ustawieniu mocy maksymalnej wszystkie trzy panele grzeją, jeden lub więcej jednak poniżej normy. | Zablokowany wtryskiwacz. Częściowo zablokowany przewód doprowadzający. | Wyjąć i wyczyścić wtryskiwacz. Wyjąć przewód doprowadzający, wyjąć wtryskiwacz i przedmuchać przewód. |
| 5. Problemy z przełączeniem z pozycji 1 na 2 lub 3. | Strumień powietrza skierowany z dala od 1-wszego panelu. Umiejscowienie pilota płomienia. | Zmienić ustawienie urządzenia tak, by strumień powietrza nie zdmuchiwał płomienia.. Ustawić pilot płomienia tak, by płomień padał na dolny narożnik 2 panelu oraz na panel 1. |

(WSZELKICH NAPRAW DOKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W AUTORYZOWANYM SERWISIE)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadcza się, że urządzenie:

ceramiczny piec grzewczy


MASTER 440 CR

został zaprojektowany i przebadany zgodnie z normą:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

przez co spełnia zasadnicze wymagania zawarte w :

- Dyrektywie Unii Europejskiej z dnia 29 czerwca 1990 r. dotyczącej urządzeń spalających paliwa gazowe 90/396/EWG wraz ze zmianami zawartymi w dyrektywie 93/68/EWG

Wyrób jest dostarczany ze znakiem  jako oznaczenie zgodności.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądkki

.....
Pieczęć zakładu

Maurizio De Mattia

CEO DESA Group

24-07-2009
.....

Data i podpis
osoby upoważnionej

Mielasis pirkėjau,

Jūs tikrai labai gerai nusprendėte įsigyti visiškai saugų LPG (suskystintų naftos ir dujų) patalpų šildytuvą. Sveikiname. Šildytuvu jūs galėsite naudoti ilgus metus.

Kad galėtumėt netrikdomi ir saugiai naudotis šiuo šildytuvu, atidžiai perskaitykite čia pridedamas instrukcijas ir saugokite jas prieinamoje vietoje, kad prireikus pasiskaitytumėt.

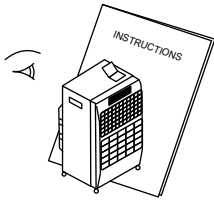
Jei iškiltų problemų, nedvejodami kreipkitės patarimo į prekybos agentą.

ŠILDYTUVO SAVYBĖS

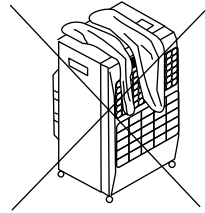
Dujiniai patalpų šildytuvai turi tris reguliuojamas padėtis (minimali, vidutinė ir maksimali), kurios priklauso nuo sunaudoto suskystintų naftos ir dujų kiekio.

Be to, šildytuvas turi oro analizatorių. Veikiant šildytuvui, susidaro anglies dvideginis (CO_2). Normaliai vėdinamoje patalpoje tai nesukelia jokių problemų, tačiau uždaroje patalpoje oras tampa tvankus. Prieš anglies dvideginiui pasiekiant maksimalaus išplitimo lygį, oro analizatorius sustabdo dujų tėkmę į degiklį, ir šildytuvas automatiškai išsijungia. Tokiu atveju prieš dar kartą įjungdami degiklį prišildytas patalpas turite išvėdinti

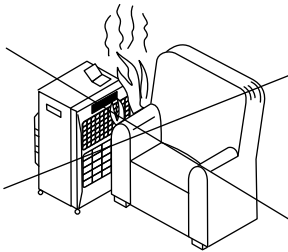
ATSARGUMO PRIEMONĖS



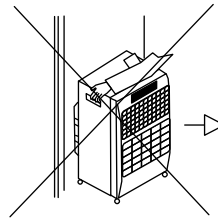
- 1 Naudodami šildytuvą visada laikykitės instrukcijų (pridedamų prie kiekvieno šildytuvo). Saugokite instrukcijas.



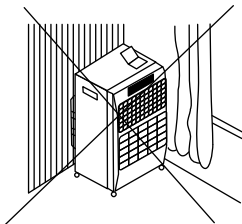
- 2 Ant šildytuvo **NEDĖKITE** drabužių ar kitų daiktų. Jie trukdo prietaisui efektyviai veikti.



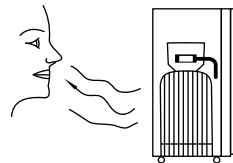
- 3 **NESTATYKITE** šildytuvo prie fotelių ir medžiaginių daiktų.



- 4 **NENEŠIOKITE** įjungto šildytuvo iš kambario į kambarį.



- 5 **NESTATYKITE** šildytuvo prie pat sienos ar užuolaidų. **VISADA** nukreipkite šildytuvą į kambario centrą. Ypač būkite atsargūs, jei šildytuvo ratukai stovi ant nelygaus paviršiaus, arba jei tikėtina, kad jį gali nuversti vaikas arba šuo.



- 6 Jeigu įtariate, kad yra nutekėjimas, užsukite dujas. **NEATJUNKITE** regulatoriaus. Užgesinkite atvirą ugnį. Patikrinkite visas jungtis. Lėtai atsukite dujas ir suvilgykite jungtis muiluotu vandeniu arba skystu plovikliu – dujų nutekėjimo vietose susidaro burbuliukai. Jeigu šildytovas leidžia dujas, praneškite apie tai dujų tiekėjui. **NENAUDOKITE** šildytuvo, kol jo nepatikrins prekybos agentas.

**VENTILIACIJA: NAUDOKITE TIK GERAI VĖDINAMOSE PATALPOSE.
NEKEISKITE DUJŲ BALIONO PRIE ATVIROS UGNIES.**

SANDARA



1. Užpakalinis dangtis
2. Stiprumo reguliavimo rankenėlė
3. Korpusas
4. Apvalkalas
5. Keraminė plokštelė (degiklis)
6. Savaimė prisitaikantys ratukai

TECHNINĖS INFRARAUDONŲJŲ SPINDULIŲ PAGRINDU VEIKIANČIO MODELIO SAVYBĖS

| | | |
|---|--|---------|
| Tipas | Nešiojamas keraminis dujinis šildytuvas, su deguonies lygio tikrinimo sistema, liepsnos kontrole ir jungikliu, kuris šaldytuvui pasvirus nutraukia dujų tiekimą. | |
| Matmenys (cm) | 46 x 33 x 76 (storis x plotis x aukštis) | |
| Svoris | 9,75 kg | |
| Kategorija | I _{3B/P} | |
| Šilumos šanaudos | Minimali | 1.40 kW |
| | Vidutinė | 2.80 kW |
| | Maksimali | 4.20 kW |
| Dujų išekvojimas Propano / Butano | Minimali | 104 g/h |
| | Vidutinė | 207 g/h |
| | Maksimali | 310 g/h |
| Uždegimo sistema | Pjezoelektrinė | |
| Dujų baliono tipas | Buitinis suskystintų naftos ir dujų balionas iki 15 kg talpos | |
| Regulatorius (išeinamasis dujų slėgis) | 29-30 mbar (butano / propano) | |

VENTILIACIJA

Ijungtas šildytuvas eikvoja deguonį. Todėl tos patalpos, kuriose yra šildytuvas, turi būti tinkamai vėdinamos. Tada pasišalina degimo produktai ir patenka šviežio oro.

Jeigu patalpa yra tinkamai vėdinama, išvengiama kondensacijos. Šioje lentelėje pateikiama informacija apie šildymo lygį ir tinkamą vėdinimą.

NAUDOJANT INFRARAUDONŲJŲ SPINDULIŲ PAGRINDŲ VEIKIANČI MODELĮ

| Nuolat NAUDOJAMŲ spinduliavimo šaltinių skaičius | KAMBARIO DYDIS | VENTILIACIJA | |
|--|--|---------------------|---------------------|
| | | Apačioje | Viršuje |
| 1 | 40 kubinių metrų (4 m x 4 m x 2,5 m) | 40 cm ² | 40 cm ² |
| 2 | 70 kubinių metrų (7 m x 4 m x 2,5 m) | 70 cm ² | 70 cm ² |
| 3 | 105 kubiniai metrai (8,5 m x 5 m x 2,5 m) | 105 cm ² | 105 cm ² |

DUJŲ BALIONO PRIJUNGIMAS

Naudokite tinkamą reguliatorių (butano slėgis – 29-30 mbar) ir 50 cm ilgio vamzdžius, nenaudokite ilgesnių kaip 1 m vamzdžių. Žiūrėkite, kad nesusisuktų žarna, kai jungsitė reguliatorių prie dujų baliono.

Lėtai atsukite reguliatorių, patepkite jungtis muiluotu vandeniu ir patikrinkite, ar nėra dujų nutekėjimo. **JOKIU BŪDU NENAUDOKITE DEGTUKŲ!** Jeigu dujos nuteka, susidaro burbuliukai. Jeigu pastebėjote dujų nutekėjimą, išjunkite dujas ir praneškite apie tai prekybos agentui.

Pastatykite dujų balioną į vietą ir uždėkite užpakalinį dangtį.

DUJU BALIONO KEITIMAS

1. Balionus keiskite tik tokioje patalpoje, kurioje nėra atviros liepsnos.
2. Keisdami dujų balioną nerūkykite.
3. Jeigu reikia pakeisti tuščią balioną, užsukite dujas ir išimkite tuščią balioną iš šildytuvo. Pasitikrinkite, ar išjungėte šildytuvą.
4. Nuimkite nuo tuščio baliono reguliatorių.
5. Prijunkite naują balioną laikydamiesi skyrelyje „Baliono prijungimas“ nuodytų instrukcijų.

DĖMESIO

1. Kad nenutekėtų dujos, naudokite tik specialiai tam skirtas jungtis. Jokiu būdu netikrinkite, ar nėra dujų nutekėjimo, liepsnojančiu degtuku. Tikrinkite muiluotu vandeniu. Dėl dujų baliono prijungimo ir (arba) pakeitimo geriau kreipkitės į prekybos agentą.
2. Dujų balionas visada turi būti stačias. Antraip šildytuvas gali labai nukentėti.
3. Jeigu naudojate ką tik užpildytą balioną, gali sutrikti degimas, nes balione gali būti inertinių dujų. Tokiu atveju šį balioną pakeiskite kitu, kuris jau yra kiek panaudotas.
4. Jeigu ketinate šildytuvą įjungti pirmą kartą arba po ilgos pertraukos, junkite atvirame ore (sode arba balkone). Po 15 minučių įneškite šildytuvą į kambarį.
5. Kai miegate, šildytuvas turi būti išjungtas.
Nenaudokite šildytuvo daugiaaukščių namų butuose.
Nenaudokite šildytuvo rūsyje, vonioje ir miegamajame.
6. Kad šildytuvas normaliai veiktų žarnos ir reguliatoriaus – pasiteiraukite dujų tiekėjo.
7. Nenuimkite apsaugos įtaiso (Nr.4) kadangi jis apsaugo nuo ugnies ir nudegimų pavojaus.

SAUGOKITE NUO VAIKŲ IR NEIGALIŲJU.

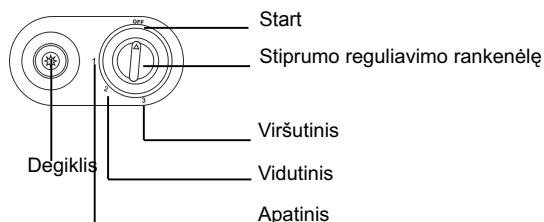
NAUDOJIMO TAISYKLĖS

NORĖDAMI ĮJUNGTI

1. Atsukite dujų baliono vožtuvą.
2. Paspauskite ir pasukite stiprumo reguliavimo rankenėlę į poziciją 1.
3. Paspauskite dujų reguliavimo rankenėlę, palaikykite apie 30 sekundžių. Tuo pačiu metu paspauskite keleta kartu degiklio mygtuką, kol neužsidegs žiebtuvas. Atleiskite stiprumo reguliavimo rankenėlę po 10–20 sekundžių nuo užsidegimo.
4. Prieš nustatant norimą temperatūrą, rankenėlę palikite pozicijoje 1, mažiausiai 5 minutėm.
5. Norėdami nustatyti norimą temperatūrą lengvai paspauskite reguliavimo rankenėlę ir pasukite ją prieš laikrodžio rodyklės judėjimo kryptį. Atleiskite rankenėlę ir tęskite apsisukimą tol, kol rankenėlė užsiblokos norimoje pozicijoje. Nepalikite rankenėlės tarp pozicijų.
6. Oro kontrolės sistema išjungs įrengimą, jei, deguonis esantis ore bus mažesnis negu 18%. Išvėdinkite patalpos prieš pakartotinai įjungiant įrenginį. Pakartokite žingsnius nuo 2 iki 5.

NORĖDAMI IŠJUNGTI

1. Paspauskite ir pasukite stiprumo reguliavimo rankenėlę į START poziciją.
2. Užsukite dujų baliono vožtuvą ir atjunkite balioną.



DĖMESIO

**PO IŠJUNGIMO DRAUDŽIAMA PERKELTI AR PRIDENGTI
ĮRENGINĮ TOL, KOL NEATVĖS**

DĖMESIO

1. Naudokite tik tinkamą reguliatorių, kuris yra nustatytas 29-30 mbar.
2. Nespauskite dujų tiekimo čiaupo ilgiau kaip 40 sekundžių.
3. Jokiu būdu neatjunkite reguliatoriaus, kai yra atsuktas dujų čiaupas arba reguliatorius.
4. Nekeiskite dujų baliono tokioje vietoje, kur yra atvira liepsna.
5. Nelaikykite dujų baliono karštyje.
6. Nestatykite kitų dujų balionų patalpoje (kambaryje), kurioje stovi šildytuvas.
7. Nekiškite pirštų ar daiktų per priekinį šildytuvo skydelį.
8. Tarp šildytuvo ir kito šilumos šaltinio turi būti ne mažesnis kaip 1 metro atstumas.
9. Neprioleiskite prie šildytuvo pašalinių žmonių.
10. Nestatykite šildytuvo po kištukiniu lizdu.
11. Nenaudokite šildytuvo vonioje, duše ar plaukimo baseine.
12. Nenaudokite šildytuvo, jei nėra dujų baliono stabilumo garantijos.
13. Ant šildytuvo nieko nedėkite.
14. Jeigu šildytuvo angas apdengsite medžiaga, drabužiais ar kitais degiais daiktus, jie gali užsidegti.

LAIKYMAS

1. Atjunkite dujų balioną.
2. Laikykite dujų balioną gerai vėdinamoje vietoje atokiau nuo degių medžiagų. Dujų balioną patartina laikyti ne pagrindinėse gyvenamosiose patalpose, bet NELAIKYKITE jo rūsyje ar daugiaaukščio namo bute.
3. Šildytuvas turi būti laikomas sausoje ir švarioje pakuotėje, kurioje buvo įsigytas.

VALYMAS

1. Šildytuvo išorė ir dujų baliono laikymo vietą valykite su drėgna šluoste, pamirkyta muiliname vandenyje.
2. Pasirūpinkite, kad ant degiklių nepatektų vandens. Prieš naudodami šildytuvą sausai nušluostykite.
3. Nevalykite šildytuvo abrazyviniais valikliais, nes sugadinsite dažus.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

1. Kartkartėmis patikrinkite lanksčias reguliatoriaus ir šildytuvo žarneles, ar jos nėra sugadintos ar susidėvėjusios. Keiskite žarneles, kai pasibaigia galiojimo laikas.
2. Didesnius darbus patikėkite atstovams, kurie yra nurodyti paskutiniame šių instrukcijų puslapyje.
3. Rekomenduojama, kad šildytuvą kas dveji metai patikrintų įgaliotieji atstovai.

GEDIMŲ PAIEŠKOS SCHEMA

| GEDIMAS | PRIEŽASTIS | KĄ DARYTI |
|---|---|---|
| 1. Neužsidega automatiškai degiklis | Nėra kibirkštis išilgai elektrodo tarpelio | Patikrinkite, ar gerai veikia pjezoelektrinis jungiklis Patikrinkite elektros laidų jungtis Patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidai Patikrinkite, ar gerai įstatyta degimo žvakė Patikrinkite, ar kibirkštis eina į žemės elektrodą arba termoelementą, o ne į groteles |
| 2. Degiklis užsidega tik degtuku | Negera kibirkštis padėtis tiekiamų dujų atžvilgiu | Uždegimo žvakė pataisykite taip, kad kibirkštis šoktų per dujų srautą |
| 3. Šildytuvas neveikia atleidus jungiklį | Šildytuvo veikimo metu užsidaro elektromagnetinis vožtuvas | Patikrinkite, ar degiklio liepsnoje yra termoelemento liestukas Patikrinkite, kaip sujungtas termoelementas su vožtuvais Patikrinkite termoelementą Patikrinkite elektromagnetinį vožtuvą |
| 4. Pakeitus į maksimalią padėtį, kai veikia visi trys diskai, ne visi diskai veikia intensyviai | Užsikimšo purkštukai Iš dalies užsikimšo tiekimo vamzdelis | Išimkite ir išvalykite užsikimšusį purkštuką Nuimkite tiekimo vamzdelį, nuimkite purkštuką ir prapūskite vamzdelį |
| 5. Sunku perjungti iš 1-osios padėties į 2-ąją ar 3-iąją | Nuo 1 disko nukreiptas oro traukimas Degiklio liepsnos padėtis | Pastatykite šildytuvą taip, kad jo neigiamai neveiktų oro trauka Nustatykite degiklį taip, kad liepsna kristų ant 2-ojo disko apatinio kampo ir ant 1-ojo disko |

(ŠILDYTUVĄ GALI REMONTUOTI TIK ĮGALIOTIEJI ASMENYS)

TINKAMUMO DEKLARACIJA

Pareiškama, kad įrenginys:

keraminis dujinis šildytuvas:

MASTER 440 CR

Buvo suprojektuotas ir išbandytas atitinkamai su norma:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

Ir atitinka pagrindinius reikalavimus esančius:

- Europos Sąjungos tarybos 1990 m. birželio 29 direktyvoje dėl dujas deginančių prietaisų 90/396/EEB kartu su pakeitimu esančiu direktyvoje 93/68/EEB

Prekė yra pateikiama su ženklu  kaip suderinamumo pažymėjimas.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądko

Įmonės antspaudas

Maurizio De Mattia

CEO DESA Group

24-07-2009

Data ir įgalioto
asmens parašas

Cienījamo lietotāj!

Jūs esat pieņēmis pareizo lēmumu un iegādājies sašķidrīnātās gāzes kaloriferu ar pilnu drošības aprīkojumu. Apsveicam! Šis kalorifers ir būvēts tā, lai kalpotu Jums daudz gadu.

Lai kaloriferu lietotu droši un bez bojājumiem, lūdzu, rūpīgi izlasiet instrukciju, kas pievienota šai rokasgrāmatai un glabājiet to tuvumā, lai turpmāk būtu viegli atrast.

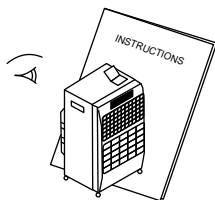
Ja Jums par kaut ko rodas šaubas, lūdzu sazinieties ar vietējo tirgotāju.

KALORIFERA APRAKSTS

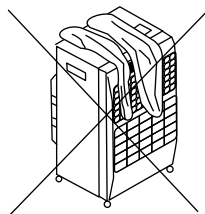
Šādiem gāzes kalorifieriem ir trīs regulējamas siltuma pakāpes (minimāla –vidēja - maksimāla), kas saistītas ar sašķidrīnātās gāzes patēriņu..

Vēl šis kalorifers ir aprīkots ar gaisa analizatoru. Kalorifera normālas darbības rezultātā veidojas oglekļa dioksīds (CO₂) Labi vēdinātā telpā tas nerada nekādas problēmas, taču slēgtās telpās oglekļa dioksīda palielināts daudzums var radīt sasmakušu gaisu. Gaisa analizators automātiski pārtrauc gāzes padevi deglī un izslēdz kaloriferu pirms CO₂ daudzums sasniedz sajūtamu līmeni. Šajā gadījumā izvēdiniet apkurināmo telpu pirms kalorifera atkārtotas ieslēgšanas.

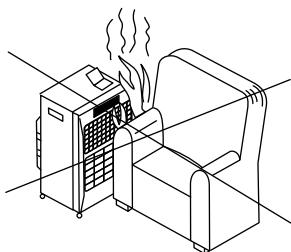
DROŠĪBAS PASĀKUMI



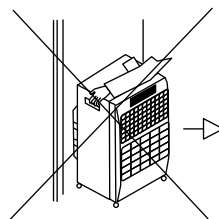
1. Kaloriferu vienmēr lietojiet atbilstoši katram kaloriferam pievienotajai instrukcijai. Instrukciju glabājiet drošā vietā.



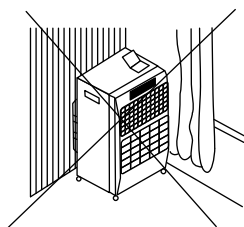
2. **NENOVIETOJIET** uz kalorifera apģērbus vai citus materiālus. Neskaitot ugunsgrēka risku, to klātbūtne var ietekmēt arī ierīces efektivitāti.



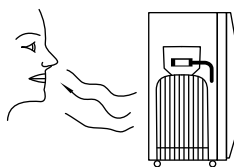
3. **NENOVIETOJIET** kaloriferu tuvu atzveltnes krēsliem un tekstilizstrādājumiem.



4. **NEPĀRVIETOJIET** kaloriferu no vienas telpas uz otru, kad tas ir ieslēgts.



5. **NENOVIETOJIET** kaloriferu pie sienas vai aizkariem utt. Kaloriferu **VIENMĒR** novietojiet ar priekšpusi pret istabas vidu. Ja kalorifers atrodas vietā, kur to var nogāzt bērni vai suns, tad ir jāveic īpaši drošības pasākumi.



6. Ja ir aizdomas par noplūdi, izslēdziet gāzes padevi no gāzes balona. Neatvienojiet reduktoru. Nodzēsiet visas atklātās liesmas. Pārbaudiet visus savienojumus. Lēnām ieslēdziet gāzi un ar ziepju putas vai šķidro mazgāšanas līdzekli samitriniet visus savienojumus – gāzes noplūde veidos burbuļus. Ja tiek atklāta gāzes noplūde, noslēdziet gāzi un sazinieties ar vietējo gāzes piegādātāju. **NELIETOJIET** kaloriferu atkārtoti, pirms to nav pārbaudījis Jūsu piegādātāju uzņēmuma pārstāvis.

**VENTILĀCIJA; LIETOJIET KALORIFERU TIKAI LABI
VĒDINĀTĀS TĒLPĀS
NEMAINIET GĀZES BALONU ATKLĀTU LIESMU TUVUMĀ**

UZBŪVE



1. Aizmugurējais panelis
2. Jaudas režīmu kloķis
3. Krāsns karkass
4. Aizsargpanelis
5. Keramiskā plāksne (deglis)
6. Kóļka samonastawne

TEHNISKIE DATI

| | | |
|--|---|---------|
| Tips | Keramiskā apkures krāsns, gāzes, parnēsājama aprīkota ar savēršanas mehānisma izslēgšanas slēdzi, kontroles sistēma kontrolē skābekļa padeves līmeni un liesmas kontrollampiņu. | |
| Izmēri (cm) | 46 x 33 x 76 (d * p * a) | |
| Svars | 9,75 kg | |
| Kategorija | I _{3B/P} | |
| Siltuma jauda | Minimālā | 1.40 kW |
| | Vidējā | 2.80 kW |
| | Maksimālā | 4.20 kW |
| Gāzes patēriņš (Butāns/propāns) | Minimāls | 104 g/h |
| | Vidējs | 207 g/h |
| | Maksimāls | 310 g/h |
| Aizdedzes sistēma | Pjezoelektriska | |
| Balona tips | Līdz 15 kg sadzīvē lietojamās sašķidrinātās gāzes balons | |
| Reduktors (Izejošās gāzes spiediens) | 29-30 mbar (butānam,propānam) | |

VENTILĀCIJA

Šis kalorifers darbības laikā patērē skābekli. Tādēļ telpā, kurā lieto kaloriferu, jānodrošina atbilstoša ventilācija. Tas nodrošina sadegšanas vielu likvidēšanu un svaiga gaisa ieplūšanu telpā.

Atbilstoša ventilācija ievērojami samazina kondensācijas iespēju telpā. Šajā tabulā ir redzami katram apkures režīmam atbilstošie mazākie telpu izmēri un ventilācijas nepieciešamība.

INFRASARKANAJAM MODELIM

| Nepārtrauktā LIETOŠANĀ esošo radiantu skaits | TELPAS IZMĒRI | VENTILĀCIJA | |
|--|---|---------------------|---------------------|
| | | Zems līmenis | Augsts līmenis |
| 1 | 40 kubikmetri – piem., 4m x 4m x 2,5m | 40 cm ² | 40 cm ² |
| 2 | 70 kubikmetri – piem., 7m x 4m x 2,5m | 70 cm ² | 70 cm ² |
| 3 | 105 kubikmetri – piem., 8.5m x 5m x 2,5m | 105 cm ² | 105 cm ² |

GĀZES BALONA PIEVIENOŠANA

Izmantojiet licenzētu reduktoru (29-30 mbar) un 50 cm garu šļūteni, bet ne garāku par 1m.

Pievienojiet reduktoru gāzes balonam, nesavijot šļūteni

Lēni attaisiet reduktora ventili, un, paberzējot savienojumus ar ziepjūdeni, pārbaudiet, vai nav gāzes noplūde. **NEKAD NEIZMANTOJIET SĒRKOCIŅU!** Gāzes noplūdes gadījumā veidojas burbuļi. Ja pamanāt noplūdi, noslēdziet gāzi un informējiet savu piegādātāju.

Gāzes balonu novietojiet piemērotā vietā un aiztaisiet aizmugures pārsegu.

KĀ NOMAINĪT GĀZES BALONU

1. Gāzes balons ir jānovieto vietā, kur to nevar sasniegt liesmas.
2. Nesmēķējiet gāzes balona mainīšanas laikā.
3. Kad nepieciešams nomainīt tukšo gāzes balonu, aiztaisiet gāzes balonu un izņemiet tukšo balonu no iekārtas Pārlicinieties, vai kalorifers ir izslēgts.
4. Noņemiet reduktoru no tukšā gāzes balona.
5. Ievērojot norādījumus, kas doti nodaļā „GĀZES BALONA PIEVIENOŠANA“, pievienojiet gāzes balonu.

IEGAUMĒJIET!

1. Gāzes pievienošanu ir svarīgi veikt tā, lai novērstu jebkādu gāzes noplūdi. Nekad neizmantojiet sērkokciņu gāzes noplūdes pārbaudei. Izmantojiet ziepjūdeni. Gāzes balona pievienošanas un / vai maiņas nolūkā vislabāk kontaktējieties ar savu piegādātāju.
2. Gāzes balonu lietojiet tikai stāvus pozīcijā. Gāzes balona lietošana horizontālā stāvoklī var sabojāt kaloriferu vai radīt nopietnas sekas.
3. Ja lietojat tikko kā uzpildītu gāzes balonu, aizdedzināšana var būt apgrūtināta, jo balonā var būt inerta gāze. Tādā gadījumā nomainiet šo balonu pret daļēji lietotu.
4. Ja ieslēdzat kaloriferu pirmo reizi vai pēc ilga laika, vispirms to dariet ārpus telpām (dārzā vai uz balkona). Pēc 15 minūtēm kaloriferu varat ienest telpā.
5. Nelietojiet kaloriferu, kad guljat.
Nelietojiet kaloriferu augstceltnu dzīvokļos.
Nelietojiet kaloriferu pagrabā, vannas istabā vai guļamistabā.
6. Šai ierīcei nepieciešama caurule un reduktors. Noskaidrojiet to pie sava gāzes piegādātāja.
7. Šis ierīces aizsargs (No:4) aizsargā no ugunsgrēka vai apdegumu riska, un nevienu tā daļu nedrīkst noņemt pat uz laiku.

TAS NENODROŠINA PILNU AIZSARDZĪBU BĒRNIEM UN NESPĒJĪGAJIEM.

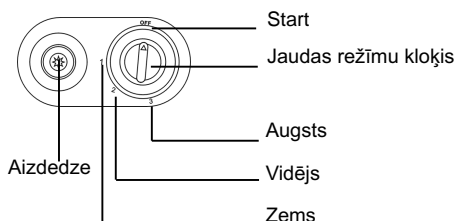
APKALPE

LAI IESLĒGTU

1. Atgrieziet gāzes balona krānu.
2. Iespiest un pagrieziet jaudas režīmu kloķi 1. pozīcijā.
3. Iespiest gāzes regulēšanas kloķi un pieturēt 30 sekundes. Vienlaikus vairākās reizes piespiest aizdedzes pogu, kamēr iedegsies deglis. 10-20 sekundes pēc degļa aizdedzināšanas palaist vaļā jaudas režīma kloķi.
4. Pirms vēlamās temperatūras uzstādīšanas, temperatūras režīma uzstādīšanas kloķis ir jāatstāj 1 pozīcijā vismaz 5 minūtes.
5. Lai uzstādītu vēlamo temperatūru ir viegli jāpiespiež jaudas režīmu kloķis un jāpagriež pretēji pulksteņa rādītāju virzienam. Atbrīvojot kloķi un turpināt griezt līdz tas nobloķējas vēlamā pozīcijā. Neatstāt kloķi starp pozīcijām.
6. Gaisa kontroles sistēma izslēgs ierīci, ja skābekļa saturs telpā nokritīsies zem 18%. Telpa ir labi jāizvēdina pirms ierīces atkārtotas ieslēgšanas. Atkārtot 2 - 5 punktā norādīto.

LAI IZSLĒGTU

1. Iespiest un pagrieziet jaudas režīmu kloķi START pozīcijā.
2. Aizgrieziet gāzes balona krānu un atvienot gāzes balonu.



UZMANĪBU

NEDRĪKST PĀRVĪETOT VAI PĀRKLĀT IERĪCI LĪDZ TĀ PILNĪGI ATDZĪEST.

BRĪDINĀJUMS

1. Lietojiet atbilstošu reduktoru, kas ir piemērots 29-30 mbar.
2. Gāzes ieplūdes ventili spiediet ne ilgāk par 40 sekundēm.
3. Nekad neatvienojiet reduktoru, kamēr gāzes balona ventilis vai reduktors ir atvērts.
4. Nemainiet gāzes balonu vietā, kur ir atklāta liesma.
5. Nepakļaujiet gāzes balonu lielam karstumam.
6. Telpā / istabā, kur tiek izmantots kalorifers, nenovietojiet nevienu citu gāzes balonu.
7. Nebāziet pirkstus vai citas lietas caur kalorifera priekšējo paneli.
8. Starp kaloriferu un kādu citu siltuma avotu jābūt vismaz 1 metra atstarpei.
9. Neļaujiet nekompetentām personām iejaukties kalorifera darbā.
10. Nenovietojiet ierīci zem kontaktligzdas.
11. Nelietojiet kaloriferu vannas, dušas vai peldbaseina tuvumā.
12. Šo kaloriferu aizliegts lietot bez gāzes balona, kas paredzēts stabilitātei.
13. Neapsedziet kaloriferu.
14. Pie kalorifera atverēm novietots audums, apģērbs vai cits viegli uzliesmojošs materiāls var aizdegties.

UZGLABĀŠANA

1. Atvienojiet gāzes balonu.
2. Gāzes balonu glabājiet labi vēdinātā vietā prom no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Balonu labāk glabāt saimniecības ēkā, bet to AIZLIEGTS glabāt pagrabā vai augstceltnes dzīvoklī.
3. Kaloriferu jāapklāj ar sausu, tīru materiālu savā oriģinālajā iesaiņojumā.

TĪRĪŠANA

1. Kalorifera gāzes balona ārpusi un glabāšanas vietu notīriet ar ziepjūdenī samērcētu un izgrieztu mitru lupatu.
2. Pārlicinieties, lai uz degļiem vai aizdedzes liesmas zonā nenokļūtu ūdens. Pirms lietošanas kaloriferu noslaukiet sausu.
3. Neizmantojiet abrazīvus tīrītājus, jo tie var sabojāt krāsas klājuma kvalitāti.

APKOPE

1. Regulāri pārbaudiet elastīgās caurules starp reduktoru un kaloriferu, un nomainiet nodilušās vai sabojātās. Katrā gadījumā caurules nomainiet, ievērojot to lietošanas termiņa beigas.
2. Lielu bojājumu gadījumā, kontaktējieties ar šajā rokasgrāmatā pēdējā lapaspusē uzrādīto pārstāvi.
3. Kaloriferu vajadzētu katru otro gadu apkopt profesionālim.

BOJĀJUMU ATRĀŠANAS TABULA

| PAZĪMES | DEFEKTS | LĪDZEKLIS |
|---|---|--|
| 1. Dežūrliesma automātiski neaizdegas. | Nav dzirksteļu elektrodu spraugā. | Pārlicinieties, vai pjezoelektriskais slēdzis funkcionē pareizi. Pārbaudiet elektrības pievadu savienojumus. Pārbaudiet, vai elektrības pievadi nav bojāti. Pārbaudiet, vai aizdedzes svece darbojas normāli. Pārbaudiet, vai dzirkstele iet uz zemes elektrodu vai termopāri, nevis uz režģi. |
| 2. Dežūrliesma neaizdegas automātiski, lai gan punktu (1) līdz (3) prasības ir izpildītas un liesma aizdegas ar sērkokociņu | Nepareizs dzirksteles stāvoklis attiecībā pret dežūrliesmas gāzes plūsmu. | Pārvietojiet aizdedzes sveci tā, lai dzirkstele lec cauri gāzes plūsmai. |
| 3. Kalorifers nepaliek degam, kad aizdedzes poga tiek atbrīvota. | Elektromagnētiskais ventilis aizveras kalorifera degšanas laikā. | Pārlicinieties, vai termoelementa zonde atrodas dežūrliesmā Pārlicinieties, vai ir savienojums starp termopāri un ventili. Pārbaudiet termopāri. Pārbaudiet elektromagnētisko ventili. |
| 4. Pēc pozīcijas maiņas uz maksimālo, kad deg visas trīs plāksnes, viena vai vairākas plāksnes sāk degt ievērojami sliktāk. | Nobloķētas sprauslas Daļēji nobloķēta padeves caurule. | Noņemiet un izfriet bloķētās sprauslas. Noņemiet padeves cauruli, noņemiet sprauslu un izpūtiet cauruli. |
| 5. Rodas liesmas defekti, pārslēdzot no 1.pozīcijas uz otro vai trešo. | Gaisa plūsma ir prom no 1.plāksnes. Dežūrliesmas pozīcija | Novietojiet ierīci tā, lai to neietekmē tieša gaisa plūsma. Novietojiet dežūrliesmu tā, lai liesma atdurās pret pretējo apakšējo 1. un 2. plāksnes stūri |

(REMONTU IR JĀVEIC TIKAI PROFESIONĀLIM.)

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Tiek apstiprināts, ka ierīce:

Keramiskā gāzes sildierīce:

MASTER 440 CR

tika projektēta un pārbaudīta saskaņā ar:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

Un tādejādi izpilda prasības, kas noteiktas:

- Eiropas Kopienas 1990 gada 29 jūnija direktīvās 90/396/EWG par gāzes apkures iekārtām, kā arī 93/68/EWG direktīvu noteiktajās izmaiņās.

Katra iekārta ir apzīmēta ar  zīmi, kā atbilstības simbolu

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądk

.....
Iestādes zīmogs

Maurizio De Mattia

CEO DESA Group

24-07-2009
.....

Datums un pilnvarotas
personas paraksts

Lugupeetav kasutaja!

Olete teinud õige valiku, ostes siseruumide täiesti ohutu vedelgaasi-kütteseadme. Õnnitleme Teid selle puhul! Kütteseadme on vastupidav ja püsib palju aastaid töökorras.

Kütteseadme kauaaegse töökorra ja ohutuse tagamiseks tuleb hoolega järgida käesoleva kasutusjuhendi juhiseid. Juhend tuleb alles hoida.

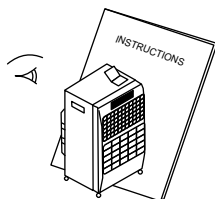
Vajaduse korral pöörduda lisateabe saamiseks kütteseadme müünud ettevõtte poole.

KÜTTESEADME OMADUSED

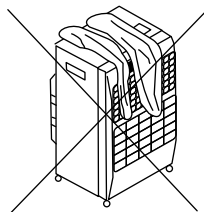
Siseruumide gaaskütteseadme võimsust on võimalik gaasitarbe järgi reguleerida kolmes astmes (vähim, keskmine ja suurim).

Kütteseadmele on paigaldatud õhuanalüsaator. Kütteseadme normaalsel töötamisel tekib süsinikdioksiidi (CO_2). Hariliku õhuvahetusega ruumis ei teki sellest probleemi, ent suletud ruumides võib süsinikdioksiidi sisaldus õhus suurenda liiga palju, tekitades umbse õhu tunde. Õhuanalüsaator sulgeb automaatselt põleti gaasitoite, lülitades seega välja ka kogu kütteseadme, tunduvalt enne seda, kui süsihappegaasi sisaldus jõuab tajutava tasemeni. Sellisel juhul tuleb enne kütteseadme uuesti sisselülitamist köetavat ruumi õhutada.

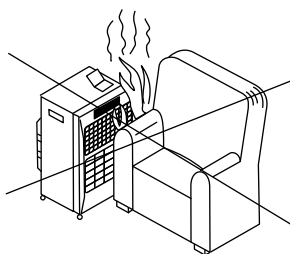
OHUTUSJUHISED



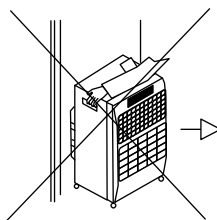
- 1 Kütteseadme kasutamisel tuleb alati järgida kütteseadme tarnekomplektis sisalduvat kasutusjuhendit. Kasutusjuhendit tuleb hoida ohutus kohas.



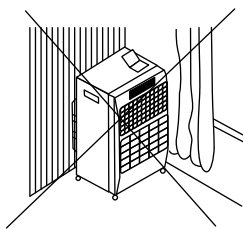
- 2 Kütteseadme peale EI TOHI asetada riideid ega muid esemeid. Lisaks tulekahjuuho tekitamisele vähendavad need seadmest eralduva soojuste hulka.



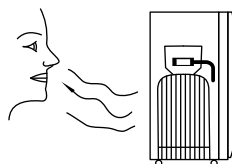
- 3 Kütteseadet EI TOHI asetada tugitoolide ega kangasmaterjalide lähedusse.



- 4 Töötavat kütteseadet EI TOHI teisaldada ühest ruumist teise.



- 5 Kütteseadet ei tohi paigutada seina äärde ega kardinate lähedusse vms. Kütteseadet tuleb ALATI suunata ruumi keskkoha suunas. Eriti hoolas tuleb olla juhul, kui kütteseadet asetseb pinnal, kus ratastel seade võib näiteks lapselt või koeralt saadud juhuslikust tõukest kergesti ümber kukkuda.



- 6 Lekkekahtluse korral tuleb gaasiballooni ventiil kinni keerata. Regulaatorit EI TOHI lahti ühendada. Kustutada kõik lahtised leegid. Kontrollida kõiki ühenduskohti. Keerata gaasiventiiil aeglaselt lahti ja niisutada ühenduskohti seebivee või vedela pesuainega – gaasilekke kohalt eraldub mulle. Lekke avastamisel tuleb gaasiventiiil kinni keerata ja teatada lekkest seadme müünud ettevõttele. Kütteseadet EI TOHI kasutada enne, kui seadme müünud ettevõtte on selle üle kontrollinud.

VENTILATSIOON: KASUTADA AINULT HÄSTI VENTILEERITAVAS RUUMIS.

LAHTISE LEEGI KORRAL EI TOHI GAASIBALLOONI VAHETADA.

EHITUS



1. Tagumine kaas
2. Võimsuse reguleerimise nupp
3. Ümbris
4. Kaitsekate
5. Keraamiline plaat(põleti)
6. Isereguleeruvad rattad

TEHNILISED ANDMED

| | | |
|--|--|---------|
| Tüüp | Ümberminekulülit, hapnikutaseme kontrollsüsteemi ja leegiregulaatoriga varustatud kaasaskantav keraamiline gaasiahi. | |
| Mõõtmed (cm) | 46 x 33 x 76 (pikkus/laius/kõrgus) | |
| Mass | 9,75 kg | |
| Klass | I _{3B/P} | |
| Sisendvõimsus | Vähim | 1.40 kW |
| | Keskmine | 2.80 kW |
| | Suurim | 4.20 kW |
| Gaasitarve (butaan/propaan korral) | Vähim | 104 g/h |
| | Keskmine | 207 g/h |
| | Suurim | 310 g/h |
| Süütesüsteem | Piesoelektriline | |
| Gaasiballooni tüüp | Kuni 15 kg kodukasutuseks ettenähtud vedelgaasiballoon | |
| Regulaator (gaasi väljundrõhk) | 29-30 mbar (butaani/propaani korral) | |

VENTILATSIOON

Kütteseade tarbib töötamisel hapnikku. Seetõttu tuleb ruumides, kus kasutatakse kütteseadet, tagada küllaldane ventilatsioon. See tagab põlemissaaduste eemaldamise ja asendusõhu juurdevoolu.

Küllaldane ventilatsioon vähendab oluliselt kondenseerumisohtu. Alljärgnev tabel loetleb kütterežiimidele vastavad vähimad ruumisuurused ja ventilatsioonitarbe.

INFRAPUNAMUDEL

| Pidevalt TÖÖTAVATE kiirgurite arv | RUUMI SUURUS | VENTILATSIOONITARVE | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------|---------------------|
| | | All | Ülal |
| 1 | 40 m ³ – nt 4*4*2,5 m | 40 cm ² | 40 cm ² |
| 2 | 70 m ³ – nt 7*4*2,5 m | 70 cm ² | 70 cm ² |
| 3 | 105 m ³ – nt 8.5*5*2,5 m | 105 cm ² | 105 cm ² |

GAASIBALLOONI ÜHENDAMINE

Kasutada nõuetekohast regulaatorit (29-30 mbar) ja ühendusvoolikut pikkusega 50 cm, ent mitte mingil juhul pikemat kui 1 m. Vältida regulaatori gaasiballooni külge ühendamisel ühendusvooliku keerdumist.

Keerata regulaatoriventil aeglaselt lahti ja kontrollida seebiveega ühenduskohti niisutades, et need ei lekiks. **MITTE KUNAGI EI TOHI KONTROLLIMISEKS KASUTADA PÕLEVAT TIKKU!** Lekkiv gaas tekitab mulle. Lekke avastamisel tuleb gaasiventil kinni keerata ja teatada lekkest gaasiseadme müünud ettevõttele. Asetada gaasiballoon oma õigele kohale ja kinnitada tagakaas.

GAASIBALLOONI VAHETAMINE

1. Gaasiballoon tuleb vahetada kohas, mille läheduses ei ole lahtist leeki.
2. Gaasiballooni vahetamisel ei tohi suitsetada.
3. Kui tühi gaasiballoon on vaja välja vahetada, tuleb gaasiballooni ventiil kinni keerata ja võtta tühi gaasiballoon kütteseadmest välja. Kontrollida, et kütteseadme oleks seejuures välja lülitatud.
4. Eemaldada tühjalt gaasiballoonilt regulaator.
5. Jaotises “Gaasiballooni vahetamine” toodud juhiseid järgides ühendada uus gaasiballoon.

TÄHELEPANU!

1. On eriti tähtis, et gaasilekete vältimiseks oleksid kõik gaasiühendused korralikult ühendatud. Mitte kunagi ei tohi gaasilekke kontrollimiseks kasutada põlevat tikku. Selleks tuleb kasutada seebivett. Parem oleks gaasiballooni ühendamine ja/või vahetamine lasta teha gaasitarnijal.
2. Gaasiballooni tuleb kasutada alati püstiasendis. Gaasiballooni kasutamine rõhtasendis võib kahjustada kütteseadet ja põhjustada raskeid tagajärgi.
3. Äsjatäidetud gaasiballoonist väljuva gaasi süütamine võib mõnikord olla raske, sest balloonis võib sisalduda veidi inertgaasi. Sellisel juhul tuleb gaasiballoon asendada teise, varemkasutatud gaasiballooniga.
4. Kütteseadme esmakordsel süütamisel või siis, kui viimasest kasutamisest on möödunud palju aega, tuleb kütteseadme süüdata väljas (aias või rõdul). Kütteseadet tohib siseruumidesse viia alles 15 minuti pärast.
5. Kütteseadet ei tohi kasutada magamise ajal.
Kütteseadet ei tohi kasutada korruselamukoterites.
Kütteseadet ei tohi kasutada keldrites, vannitubades ega magamistubades.
6. Kütteseadme tööks on vaja gaasivoolikut ja regulaatorit, mille hankimiseks pöörduda gaaskütteseadme müünud ettevõtte poole.
7. Seadmel oleva kaitsekatte (nr 4) eesmärk on vähendada tulekahju- ja põletusohu ning seda ei tohi seetõttu ei tervikuna ega osaliselt eemaldada.

SEE EI TAGA LASTE, EAKATE EGA VAEGURITE TÄIELIKKU OHUTUST.

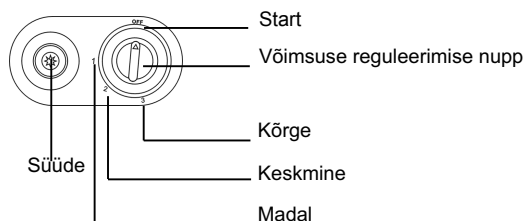
KASUTAMINE

SISSELÜLITAMISEKS

1. Keera lahti gaasiballooni kraan.
2. Vajuta ja keera võimsuse reguleerimise nupp positsioonile 1.
3. Vajuta gaasi reguleerimise nupp alla, hoi a 30 sekundit. Samaaegselt vajuta mitu korda süütenupule, kuni süüteleegi põlema hakkamiseni. Vabasta võimsuse reguleerimise nupp 10–20 sekundit pärast süütamist.
4. Enne soovitava temperatuuri seadmist jäta nupp positsioonile 1 vähemalt 5 minutiks.
5. Vajaliku temperatuuri seadmiseks vajuta kergelt regulatsiooninupule ja keera seda kella osutite liikumisele vastassuunas. Vabasta nupp ja jätka selle keeramist, kuni nupp blokeerub valitud positsioonil. Ära sea nuppu positsioonide vahele.
6. Öhu kontrollimise süsteem lülitab seadme välja, kui hapniku sisaldus õhus langeb alla 18%. Tuuluta ruumi, enne kui lülitad seadme uuesti sisse. Korda tegevusi pkt 2 kuni 5.

VÄLJALÜLITAMISEKS

1. Vajuta ja keera võimsuse reguleerimise nupp positsioonile START.
2. Keera kinni gaasiballooni kraan ja ühenda balloon lahti.



TÄHELEPANU

ÄRA LIIGUTA EGA KATA SEADET KINNI PÄRAST SEADME VÄLJALÜLITAMIST KUNI SELLE JAHTUMISENI.

HOIATUS!

1. Kasutada sobivat regulaatorit, mis on ettenähtud rõhule 29-30 mbar.
2. Gaasiregulaatori nappu ei tohi hoida sissesurutuna kauem kui 40 sekundit.
3. Gaasiballooni ei tohi kunagi lahti ühendada siis, kui gaasiballooniventil või regulaator on avatud.
4. Gaasiballooni ei tohi vahetada lahtise leegi läheduses.
5. Gaasiballooni ei tohi hoida kõrgel temperatuuril.
6. Ruumis, kus kasutatakse kütteseadet, ei tohi hoida muid gaasiballoone.
7. Mitte asetada sõrmi ega muid esemeid kütteseadme esipaneelist läbi.
8. Kütteseadme ja muu soojusallika vahele tuleb jätta vähemalt 1 m laiune vahe.
9. Kõrvalistel isikutel ei tohi lasta kütteseadet puutuda.
10. Kütteseadet ei tohi paigutada pistikupesa alla.
11. Mitte kasutada kütteseadet vanni, dušši ega ujumisbasseini läheduses.
12. Mitte mingil juhul ei tohi käesolevat kütteseadet kasutada ilma seadme tasakaalustamiseks oma kohale kinnitatud gaasiballoonita.
13. Kütteseadet ei tohi kinni katta.
14. Kui kangad, rõivad või muud tuleohtlikud materjalid on asetatud vastu kütteseadme väljalaskeava, esineb väga suur tuleoht.

HOIDMINE

1. Ühendada gaasiballoon lahti.
2. Hoida gaasiballooni hästi ventileeritavas kohas eraldi tuleohtlikest materjalidest. Soovitatav on hoida gaasiballooni õues kuuris, kuid MITTE mingil juhul keldris ega korruselamukorteris.
3. Kütteseadet tuleb hoida algupärasest pakendis, mis on kaetud kuiva, tolmuva materjaliga.

PUHASTAMINE

1. Kütteseadme välispinna ja gaasiballooni pesa puhastamiseks tuleb kasutada seebivees niisutatud ja välja väänatud niisket lappi.
2. Tagada, et vesi ei pääseks kütteseadme põletitesse ega süüteleegi alasse. Enne kasutamist tuleb kütteseadet pühkida täiesti kuivaks.
3. Mitte kasutada abrasiivseid puhastusaineid, sest need võivad kütteseadme värvkatet kahjustada.

HOOLDAMINE

1. Kontrollida regulaarselt regulaatori ja kütteseadme vahelist gaasivoolikut ning lagunenu, kulunud või kahjustunud voolik välja vahetada. Voolikule märgitud kasutuskestuse lõppedes tuleb voolik igal juhul välja vahetada.
2. Põhjalikumate hooldustööde sooritamiseks tuleb pöörduda juhendi lõpus loetletud volitatud esinduste poole.
3. Kütteseadet on soovitatav lasta hooldada volitatud hooldustöökojas iga kahe aasta tagant.

RIKKEPÕHJUSTE LEIDMINE JA KÕRVALDAMINE

| TÕRGE | RIKE | KÕRVALDAMINE |
|---|---|--|
| 1. Süüteleek ei sütti automaatselt | Elektroodide vahel puudub säde | Kontrollida, et piesoelektriline lüliti töötab korrektselt. Kontrollida elektriühendusi. Kontrollida elektrijuhtmete korrasolekut. Kontrollida süüteküünla korrasolekut. Kontrollida, kas sädelahendus levib maanduselektroodile või termopaarile, mitte aga võrele. |
| 2. Süüteleek ei sütti automaatselt, kuigi punktides (1) kuni (3) loetletud tingimused on täidetud ja tikust süütamisel leek süttib. | Süüteküünla asend süüteleegi gaasijoa suhtes on vale | Paigutada süüteküünal nii, et säde läbib gaasijuga. |
| 3. Leek kustub pärast süütenupu vabastamist põlema. | Elektromagnetventiil sulgub kütteseadme süttimisel. | Kontrollida, et termopaarandur paikneb süüteleegis. Kontrollida, et termopaar on korralikult ühendatud elektromagnetventiiliga. Kontrollida termopaari. Kontrollida elektromagnetventiili. |
| 4. Suurima küttevõimsuse režiimile lülitamisel, kus kõik kolm kiirgurit on süüdatud, ei tööta üks või mitu neist täisvõimsusel. | Ummistunud düüsid Osaliselt ummistunud toitotoru | Eemaldada ja puhastada ummistunud düüsid Eemaldada toitotoru, eemaldada sellelt düüs ja puhuda toru läbi. |
| 5. Raskused ümberlülitamisel režiimilt 1 režiimile 2 või 3. | Õhuvool on suunatud esimesest põletist eemale. Süüteleegi asend. | Muuta seadme asendit nii, et õhu liikumine ei mõjuta seadme töötamist. Asetada süüteleek nii, et leek puutuks vastu teise kiirguri nurka ja ka esimest kiirgurit. |

(SEADET TOHIVAD REMONTIDA AINULT ASJAKOHASE VÄLJAÕPPEGA SPETSIALISTID.)

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a,
62-023 Gądk



VASTAVUSDEKLARATSIOON

Tõendatakse, et seade:

keraamiline gaasi-õhusoojendi:

MASTER 440 CR

on projekteeritud ja katsetatud vastavalt standardile:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

ning vastab järgmises õigusaktis sätestatud põhinõuetele:

- nõukogu 29. juuni 1990. aasta direktiiv 90/396/EMÜ küttegaasiseadmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta koos direktiivis 93/68/EMÜ sätestatud muudatustega.

Toode tarnitakse märgiga  kui vastavustähisega.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądk

Tehase pitser

Maurizio De Mattia



CEO DESA Group

24-07-2009

Kuupäev ja volitatud
isiku allkiri

Уважаемый Пользователь,

Вы приняли правильное решение и купили абсолютно безопасный СНГ (Сжиженный Нефтяной Газовый) комнатный обогреватель. Поздравляем. Ваш обогреватель сконструирован таким образом, что он прослужит Вам в течение многих лет.

Чтобы Вы могли продолжительное время безопасно пользоваться исправным обогревателем, прочитайте, пожалуйста, внимательно инструкции данного руководства пользователя.

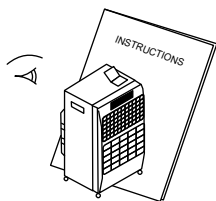
Если у Вас возникнут какие-либо сомнения, обращайтесь, пожалуйста, за советом к Вашему дилеру.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

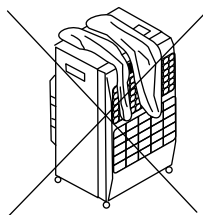
Газовые кабинетные обогреватели имеют три регулируемые (Минимальная-Средняя-Максимальная) установки нагрева, связанные с расходом СНГ.

Другой отличительной чертой Вашего обогревателя является атмосферный анализатор. В процессе обычной работы обогревателя вырабатывается углекислый газ (CO_2). В помещении с обычной вентиляцией это не причиняет беспокойства, однако в закрытых помещениях его избыток может привести к созданию душной атмосферы. Задолго до того, как количество CO_2 достигнет уровня распространения, атмосферный анализатор перекроет поступление газа в горелку и выключит обогреватель автоматически. В таком случае, Вам следует проветрить обогреваемое помещение перед тем, как вновь включить обогреватель.

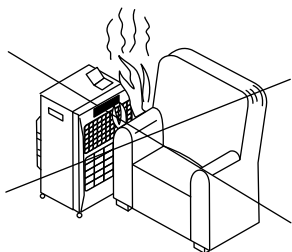
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



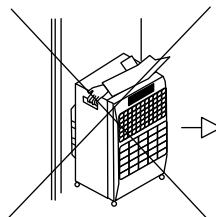
1. Всегда используйте обогреватель согласно прилагаемой к каждому обогревателю инструкции. Храните инструкцию в надёжном месте.



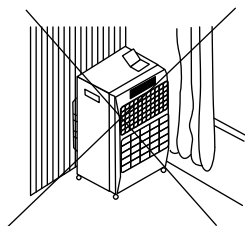
2. НЕ вешайте на обогреватель одежду или другие ткани. Кроме опасности возгорания, это может привести к снижению эффективности прибора.



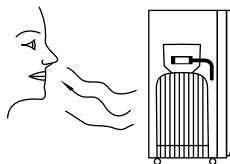
3. НЕ располагайте обогреватель вблизи кресел или покрытых тканью предметов обстановки.



4. НЕ передвигайте обогреватель из комнаты в комнату, если он включен.



5. НЕ располагайте обогреватель вдоль стен или рядом с занавесями и т.п. Обогреватель ВСЕГДА должен быть обращен к центру комнаты. Следует принять особые меры предосторожности, если обогреватель стоит на поверхности, на которой он может повернуться на колесиках от толчка ребенка или собаки и проч.



6. Если есть подозрение на утечку, перекройте подачу газа на газовом баллоне, НЕ отсоединяйте регулятор. Погасите все источники открытого пламени. Проверьте все соединения. Медленно подайте газ и нанесите на места соединений мыльную воду или жидкое моющее средство - при утечке газа появятся пузыри. Если обнаружилась утечка, перекройте газ и обратитесь к поставщику газа. НЕ пользуйтесь обогревателем вновь до тех пор, пока его не проверит Ваш дилер.

**ПРОВЕТРИВАНИЕ: ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО В ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМОМ ПОМЕЩЕНИИ.
НЕ ПРОИЗВОДИТЕ ЗАМЕНУ ГАЗОВЫХ БАЛЛОНОВ, ЕСЛИ ЕСТЬ ОТКРЫТЫЙ ИСТОЧНИК ПЛАМЕНИ**

СТРОЕНИЕ



1. Задняя крышка
2. Поворотная ручка регулировки мощности
3. Корпус
4. Кожух
5. Керамическая плита (горелка)
6. Саморегулирующиеся колеса

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | | |
|---|---|----------|
| Тип | Керамическая печь для обогрева, переносная, оборудованная системой отключения при наклоне, системой контроля уровня кислорода и системой контроля пламени | |
| Размеры (см) | 46 x 33 x 76 (глубина x ширина x высота) | |
| Вес (кг) | 9,75 | |
| Категория | Iзв/Р | |
| Подача тепла | Минимальная | 1.40 кВт |
| | Средняя | 2.80 кВт |
| | Максимальная | 4.20 кВт |
| Потребление газа (для бутана / пропана) | Минимальное | 104 г/ч |
| | Среднее | 207 г/ч |
| | Максимальное | 310 г/ч |
| Система зажигания | Пьезоэлектрическая | |
| Тип газового баллона | Газовый баллон вместимостью до 15 кг СНГ | |
| Регулятор (давление газа на выходе) | 29-30 / 36-37 мбар (для бутана / пропана) | |

ПРОВЕТРИВАНИЕ

Во время работы Ваш обогреватель потребляет кислород. Поэтому необходимо соответствующим образом проветривать помещения, в которых используется обогреватель. Это обеспечивает устранение продуктов сгорания и позволяет произойти смене воздуха.

Соответствующее проветривание способствует значительному снижению образования конденсата. В следующей таблице показаны наименьшие размеры помещений, пригодные для каждого режима обогрева и необходимое проветривание.

ДЛЯ ИНФРАКРАСНЫХ МОДЕЛЕЙ

| Количество постоянно ИСПОЛЬЗУЕМЫХ источников излучения | РАЗМЕР ПОМЕЩЕНИЯ | ПРОВЕТРИВАНИЕ | |
|--|---|---------------------|---------------------|
| | | Внизу | Вверху |
| 1 | 40 кубических метров - напр. 4м x 4м x 2,5м | 40 см ² | 40 см ² |
| 2 | 70 кубических метров - напр. 7м x 4м x 2,5м | 70 см ² | 70 см ² |
| 3 | 105 кубических метров - напр. 8,5м x 5м x 2,5м | 105 см ² | 105 см ² |

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

Используйте отвечающий техническим требованиям регулятор (29-30 / 36-37 мбар для бутана) и трубопровод длиной 50 см но ни в коем случае не длиннее 1 м. Избегайте перекручивания шланга во время подсоединения регулятора к газовому баллону.

Медленно поворачивайте регулятор в рабочее положение и удостоверьтесь, нет ли утечки газа, смазав соединения мыльной водой. НИКОГДА НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ СПИЧКАМИ! При утечке газа образуются пузыри. Если вы обнаружите утечку, перекройте подачу газа и сообщите своему дилеру.

Поместите газовый баллон в предназначенное для него место и прикрепите задний чехол.

КАК ЗАМЕНИТЬ ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН

1. Замена газового баллона должна производиться в огнебезопасном окружении.
2. Не курите во время замены газового баллона.
3. Когда Вам необходимо заменить пустой газовый баллон, перекройте подачу газа на газовом баллоне и выньте газовый баллон из обогревателя. Удостоверьтесь, что обогреватель выключен.
4. Удалите регулятор с пустого газового баллона.
5. Шаг за шагом выполняя указания, данные в разделе „Подсоединение Газового баллона“, подсоедините новый газовый баллон.

ВАЖНО

1. Важно, чтобы все места соединений, через которые проходит газ, были правильно соединены во избежание малейшей утечки. Никогда не пользуйтесь спичками для проверки газа на утечку. Используйте мыльную воду. Лучше всего, если вы для подсоединения и/или замены газового баллона обратитесь к своему дилеру.
2. Газовый баллон всегда должен находиться в вертикальном положении. Использование газового баллона в горизонтальном положении может привести к поломке обогревателя и иметь серьезные последствия.
3. Если используется вновь заполненный газовый баллон, зажигание может несколько ухудшиться, потому что в газовом баллоне может находиться какое-то количество инертного газа. В этом случае, замените газовый баллон на другой, не полностью использованный.
4. При первом включении Вашего обогревателя или, если уже прошло много времени после того, как вы им пользовались в последний раз, вначале включите обогреватель на открытом воздухе (в саду или на балконе). Внесите обогреватель в помещение по прошествии 15 мин.
5. Не оставляйте обогреватель включенным на время сна. Не используйте обогреватель в многоэтажных домах. Не используйте обогреватель в подвальных помещениях, ванных комнатах или спальнях.
6. Для этого прибора нужен шланг и регулятор, проконсультируйтесь с Вашим поставщиком газа.
7. Предохранитель на приборе (№ 4) предназначен для предотвращения пожара или получения ожогов и ни одна из его частей не может быть снята насовсем.

НЕТ ГАРАНТИИ ПОЛНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ДЕТЕЙ И НЕДЕЕСПОСОБНЫХ ЛЮДЕЙ.

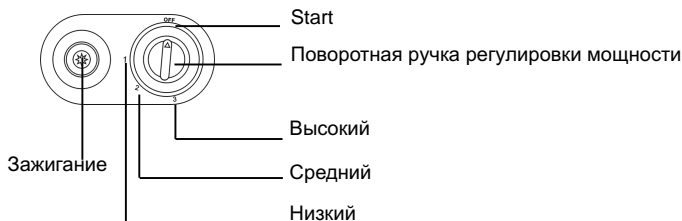
ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВКЛЮЧЕНИЕ

1. Открутить клапан на бутылки с газом.
2. Нажать и повернуть поворотную ручку регулировки мощности на позицию 1.
3. Нажать поворотную ручку регулировки газа, придержать около 30 секунд. Одновременно нажать несколько раз кнопку зажигания до момента зажигания свечи. Уменьшить положение поворотной ручки регулировки мощности после 10-20 секунд с момента зажигания.
4. Прежде, чем выставить желаемую температуру, оставить поворотную ручку в позиции 1 минимум на 5 минут.
5. Чтобы установить желаемую температуру, слегка нажать поворотную ручку регулировки и повернуть ее против часовой стрелки. Замедлить движение поворотной ручки и продолжать поворачивать до момента блокировки ее в желаемой позиции. Не оставлять поворотную ручку между позициями.
6. Система контроля воздуха выключает устройство в случае снижения уровня содержания кислорода в воздухе ниже 18 %. Прежде, чем снова включить устройство, следует проветрить помещение. Повторить шаги 2 и 5.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

1. Нажать и повернуть поворотную ручку регулировки мощности на позицию START.
2. Закрутить клапан на бутылки с газом и отсоединить бутылку.



ВНИМАНИЕ

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРЕДВИГАТЬ ИЛИ ПРИКРЫВАТЬ УСТРОЙСТВО ДО МОМЕНТА ЕГО ПОЛНОГО ОСТЫВАНИЯ.

ОСТОРОЖНО

1. Используйте соответствующий регулятор, отрегулированный на 29-30 / 36-37 мбар.
2. Не держите нажатой кнопку входного газового клапана более 40 секунд.
3. Никогда не отсоединяйте регулятор при открытом клапане газового баллона или регуляторе.
4. Не производите замену газового баллона в местах, где есть открытые источники пламени.
5. Не подвергайте газовый баллон перегреву.
6. Не держите никакие другие газовые баллоны в тех местах/помещениях, где используется обогреватель.
7. Не просовывайте пальцы или другие предметы сквозь переднюю панель обогревателя.
8. Не располагайте обогреватель на расстоянии ближе одного метра от других источников обогрева.
9. Не позволяйте не имеющим разрешения лицам что-либо делать с обогревателем.
10. Не располагайте прибор под розеткой.
11. Не используйте обогреватель в таких помещениях, как ванная комната, душевая в бассейне.
12. Запрещается пользоваться обогревателем, если газовый баллон не закреплен стабильно.
13. Ничем не накрывайте обогреватель.
14. Ткани, одежда или другие легковоспламеняющиеся материалы могут загореться, если находятся напротив выходных отверстий обогревателя.

ХРАНИЕ

1. Отсоедините газовый баллон
2. Храните газовый баллон в хорошо проветриваемом месте, вдали от горячих материалов. Предпочтительнее хранить в нежилых помещениях, но НЕ в подвальных помещениях или многоэтажном доме.
3. Обогреватель следует хранить в сухих, непыльных условиях в оригинальной упаковке.

ЧИСТКА

1. Чистите обогреватель снаружи и в месте расположения газового баллона влажной тканью, смоченной в мыльной воде и затем хорошо отжатой.
2. Старайтесь, чтобы ни капля воды не попала на горелки или на запальник / зажигание. Вытрите обогреватель насухо перед использованием.
3. Не используйте абразивные чистящие средства, так как они могут повредить окраску обогревателя.

РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Регулярно проверяйте гибкий шланг между регулятором и обогревателем и замените его, если он вышел из строя, износился или поврежден. В любом случае замените шланги по истечении их срока годности.
2. При больших неисправностях обращайтесь к агенту, чье имя приведено на последней странице данного руководства.
3. Рекомендуются, чтобы раз в два года обогреватель осматривал уполномоченный на это технический персонал.

СХЕМА ОБНАРУЖЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| ПРИЗНАКИ | НЕИСПРАВНОСТЬ | УСТРАНЕНИЕ |
|--|--|--|
| 1. Запальник автоматически не загорается Нет искры между электродами | Удостоверьтесь, что пьезоэлектрический выключатель хорошо работает | Проверьте соединения электропроводки Проверьте, не повреждена ли электропроводка Проверьте работу свечи зажигания Удостоверьтесь, что искра попадает на электрод заземления или на термоэлемент, но не на решетку |
| 2. Запальник не загорается автоматически, однако пункты от (1) до (3) в | удовлетворительном состоянии и запальник загорается от пламени спички | Искра в неправильном положении относительно газопотока из запальника Переместите свечу зажигания таким образом, чтобы искра пробегала вдоль газопотока |
| 3. После того, как отпущена кнопка зажигания, обогреватель потухает | Электромагнитный клапан закрылся, пока обогреватель еще горел | Обеспечьте, чтобы датчик термостата находился в запальнике Обеспечьте хорошее соединение между термоэлементом и клапаном Проверьте термоэлемент Проверьте электромагнитный клапан |
| 4. После перехода на максимальный режим горят все три свечи, одна или более свечей | оказываются ниже нормы Заблокировались элементы Частично заблокирована трубка подачи | Снимите и вычистите заблокированные элементы Снимите трубки подачи, снимите элемент и продуйте трубу воздухом |
| 5. Затруднено переключение перехода от позиции 1 на позицию 2 или 3 | Воздухоток направлен от 1-ой свечи Положение пламени запальника | Измените положение прибора таким образом, чтобы на него не влиял отрицательно воздушный поток Расположите запальник таким образом, чтобы пламя захватывало вдоль нижнего угла 2-ой свечи, так же, как и 1-ой |

РЕМОНТ ДОЛЖЕН ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ

Срок эксплуатации оборудования 5 лет.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Настоящим сообщаем, что устройство:

газовый керамический обогреватель:

MASTER 440 CR

был запроектирован и испытан согласно норме:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

на основании чего выявлено его соответствие основным требованиям, содержащимся в:

- Директиве Европейского Союза от 29 июня 1990 г., касающейся газового оборудования 90/396/EEG с изменениями, содержащимися в директиве 93/68/EEG

Изделие поставляется со знаком **CE** являющимся подтверждением его соответствия.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądkі

.....
Печать предприятия

Maurizio De Mattia

CEO DESA Group

24-07-2009
.....

Дата и подпись
уполномоченного лица

Vážení uživatelé,

Koupí našich plynových kamen jste učinili správnou volbu, naše kamna jsou plně bezpečná a byla navržena pro dlouhodobé užívání.

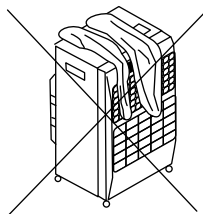
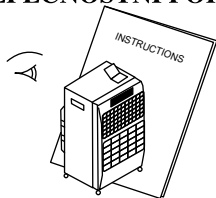
Pro bezproblémové a bezpečné užívání si prosím pečlivě prostudujte přiložený návod k obsluze a uchovejte ho pro případnou budoucí potřebu.

V případě jakýchkoliv pochybností kontaktujte obchod, ve kterém jste kamna zakoupili.

Vybavení kamen

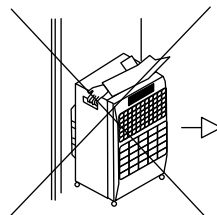
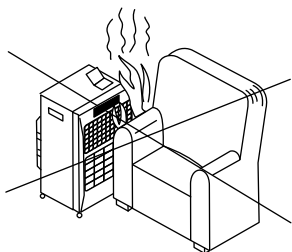
Plynová kamna mají 3 nastavitelné stupně topení. (Málo-středně-maximum)

Dlaší funkcí vašich kamen je analyzátor plynů. Při normálním běhu kamen vzniká oxid uhelnatý (CO_2). V běžně větraném prostoru není s jeho produkcí žádný problém, v případě uzavřených prostor může docházet k zamoření vzduchu. Z tohoto důvodu se při dosažení kritické hodnoty CO_2 automaticky uzavře přívod plynu a kamna se vypnou. V tomto případě před jejich zapnutím důkladně místnost vyvětrejte.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

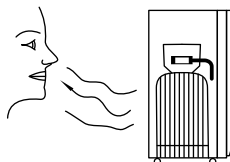
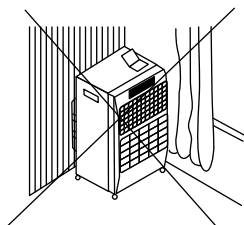
1. Za každých okolností se řiďte tímto návodem, pečlivěji uschovejte.

2. Nikdy na kamna nepokládejte svršky ani žádné jiné předměty. Hrozí jejich vznícení.



3. Neumíst'ujte kamna do blízkosti nábytku.

4. Nepřemíst'ujte kamna do jiné místnosti za chodu.



5. Neumíst'ujte kamna těsně ke zdi a k záclonám atd. Vždy směřujte kamna do středu místnosti. Za přítomnosti dětí, psů atd. dejte pozor na jejich kontakt s kamny.

6 Při jakékoliv netěsnosti ihned vypněte přívod plynu ventilem. Nesnímejte celý regulátor, zkontrolujte všechny spojení. Pomalu vpust'ete plyn a za pomoci mýdlové vody zjistěte místo netěsnosti. Vadný díl vyměňte, popřípadě kontaktujte prodejce.

**VĚTRÁNÍ : POUŽÍVEJTE POUZE V DOBŘE VĚTRANÝCH PROSTORÁCH,
NEVYMĚŇUJTE PLYNOVOU BOMBU ZA PŘÍTOMNOSTI PŘÍMÉHO OHNĚ.**

KONSTRUKCE



1. Zadní kryt
2. Knoflík řízení výkonu
3. Kostra
4. Kryt
5. Keramická rohož (hořák)
6. Samostavitelné kolečka

TECHNICKÁ DATA

| | |
|---------------------------------|--|
| Type | Keramické plynové topidlo, přenosné, vybavené vypínačem pro případ převrácení, systém kontrolující úroveň kyslíku a kontrola plamene |
| Rozměry (H) | 46 x 33 x 76 (D*Š*V) |
| Hmotnost | 9,75 kg |
| Kategorie | I _{3B} / P |
| Tepelný výkon (P/B) | Minimum 1,40 kW Středně 2,70 kW Maximum 4,20 kW |
| Spotřeba plynu (P/B) | Minimum 104 g/h Středně 207 g/h Maximum 310 g/h |
| Systém zapalování | elektronické piezo |
| Plynová bomba | Plynová bomba – max. 10 Kg. |
| Výstupní tlak regulátoru | 29-30 mbar (pro Propan/Butan) |

VENTILACE

Při provozu kamna spotřebovávají kyslík. Z tohoto důvodu je nutné místnost dostatečně větrat.

Dostatečnou ventilací zabráníte spalování kyslíku. Následující tabulka ukazuje příslušné větrání ve vztahu k velikosti místnosti.

PRO INFRAČERVENÝ MODEL

| Stupeň topení | VELIKOST MÍSTNOSTI | VĚTRÁNÍ | |
|---------------|---------------------------------------|---------------------|---------------------|
| | | Nízká hladina | Vysoká hladina |
| Minimum | 40 m ³ – např. 4x4x2,5m | 40 cm ² | 40 cm ² |
| Středně | 70 m ³ – např. 7x4x2,5m | 70 cm ² | 70 cm ² |
| Maximum | 105 m ³ – např. 8,5x5x2.5m | 105 cm ² | 105 cm ² |

PŘIPOJENÍ PLNOVÉ BOMBY

Použijte schválený model regulátoru (29-30 mbar pro Propan/Butan) a hadici o délce 50 cm, v žádném případě ne delší než 1m. Při nasazování hadice na bombu se vyhněte jejímu překroucení. Pomalu utáhněte regulátor a zkontrolujte pomocí mýdlové vody případné netěsnosti. **NÍKDY NEPOUŽÍVEJTE ZÁPALKY!** Únik plynu indikují bubliny. Pokud se objeví zkuste nasadit regulátor znovu a řádně ho utáhněte, pokud bubliny přetrvávají, kontaktujte prodejce.

JAK VYMĚNĚT PLYNOVOU BOMBU

1. Plynová bomba nesmí nikdy přijít do styku s plamenem.
2. Při výměně nikdy nekuřte.
3. Před výměnou plyn. bomby vždy vypněte přívod plynu, ujistěte se, že jsou kamna vypnutá.
4. Odšroubujte regulátor z prázdné bomby.
5. Sledujte pokyny dle “Připojení plynové bomby”, připojte novou bombu.

DŮLEŽITÉ

1. Je důležité se ujistit, že všechna spojení jsou pevná, že nedochází k úniku plynu. Pro kontrolu nikdy nepoužívejte zápalky. Použijte mýdlovou vodu. Pokud si nejste jisti, kontaktujte prodejce pro pomoc.
2. Plynovou bombu mějte vždy kolmo k povrchu (vertikálně), při položení do horizontální polohy může dojít ke zničení kamen.
3. Při použití nové bomby se může stát, že se v ní nachází tzv. netečný plyn, v tomto případě použijte jinou bombu.
4. Při prvním zapálení kamen nebo pokud jste je dlouho nepoužívali, napoprvé zapalte kamna na otevřeném prostoru (balkon, terasa). Po cca 15 min. chodu vezměte kamna do místnosti.
5. Nepoužívejte kamna když spíte.
Nepoužívejte kamna ve vysoko položených bytech
Nepoužívejte kamna ve sklepech, koupelnách a ložnicích.
6. Toto zařízení vyžaduje plynovou hadici a regulátor, konzultujte s dodavatelem plynu.
7. Hlídač na těchto kamnech (č. 4) má zabránit vzniku požáru a žádná jeho část nesmí být vymontována.

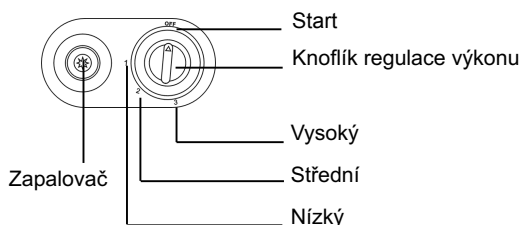
OBSLUHA

Spouštění

1. Otevřete ventil plynové láhve.
2. Regulační knoflík stiskněte dolů a otočte do pozice 1.
3. Stiskněte regulační knoflík a držte stisknutý 30 sekund. Současně stiskněte tlačítko zapalovače až dojde k zapálení plamínku. Otočný knoflík držte stisknutý ještě dalších 10-20 sekund od zapálení.
4. Před nastavením požadované teploty, po dobu aspoň 5 minut držte přístroj na stupni 1.
5. Pro nastavení požadované teploty stiskněte regulační knoflík a otočte proti směru hodinových ručiček. Pusťte knoflík a otáčejte až se knoflík zablokuje ve zvolené pozici. Nenechejte knoflík mezi pozicemi.
6. Jakmile klesne obsah kyslíku v prostoru pod hranici 18%, pojistka proti nedostatku kyslíku vypne zařízení. Před opětovným spouštěním místnost vyvětrejte a zopakujte pokyny 2 až 5.

Vypnutí

1. Stiskněte a otočte regulační knoflík do pozice START.
2. Zavřete ventil plynové láhve a láhev odmontujte.



POZOR

**PO VYPNUTÍ NEPŘEMISŤUJTE A NEZAKRÝVEJTE
ZAŘÍZENÍ, AŽ NEVYCHLADNE.**

UPOZORNĚNÍ

1. Vždy používejte správný regulátor s tlakem 29-30 mbar.
2. Nikdy nadržte plynový ventil zmáčknutý déle než 40 vteřin.
3. Nikdy neodpojujte regulátor při otevřené plynové bombě.
4. Nikdy nevyměňujte bombu v přítomnosti otevřeného plamene.
5. Nevystavujte bombu extrémním teplotám.
6. Nepoužívejte jiné plynové bomby v prostoru použití kamen.
7. Nevstrkujte prsty ani jiné materiály skrz čelní panel kamen.
8. Dodržujte min. 1 metr vzdálenost mezi kamny a ostatními zdroji tepla.
9. Nikdy nenechávejte neautorizovanou osobu kamna opravovat.
10. Neumísťujte kamna přímo pod zásuvku.
11. Nepoužívejte kamna ve sklepech, koupelnách nebo bazénech.
12. Tato kamna nesmějí být používána bez plynové bomby z důvodu stability.
13. Kamna nikdy nepřekrývejte.
14. Hořlavé materiály jako oblečení, závěsy atd. by se mohly při umístění přímo proti vývodům kamen vzplanout

USKLADNĚNÍ

1. Odpojte plynovou bombu.
2. Uskladněte plynovou bombu v dobře větraném prostoru v dostatečné vzdálenosti od hořlavých látek. Doporučujeme uskladňovat mimo obytné místnosti, nikdy však ve sklepech nebo vysoko položených prostoách.
3. Kamna by měla být uskladněna v suchém prostředí, nejlépe v originál kartonu.

ČIŠTĚNÍ

1. Použijte prachovku, pro důkladné umytí použijte mýdlovou vodu.
2. Ujistěte se, že se nedostala voda do hořáku nebo do prostoru věčného plamínku. Nechte kamna před jejich dalším použitím důkladně vyschnout.
3. Nepoužívejte abrasivní čističe, hrozí poškození povrchu kamen.

ÚDRŽBA

1. Pravidelně kontrolujte plynovou hadici není-li překroucená nebo jinak poškozená, v případě potřeby ji vyměňte.
2. Poznamenejte si data o důkladné údržbě pro případnou konzultaci s prodejcem.
3. Doporučuje se kamna každé 2 roky prohlédnout autorizovaným servisem.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

| PROBLÉM | PŘÍČINA | DOPORUČUJEME |
|---|---|---|
| 1. Nenaskočí věčný plamínek | Není jiskra | a) Ujistěte se, že piezo pracuje správně b) Zkontrolujte el. kabel c) Zkontrolujte zda-li piezo jiskří d) Zkontrolujte jestli je jiskra správně směřovaná na elektrodu |
| 2. Věčný plamínek nesvítí, ale body (1) až (3) jsou v pořádku a plamínek lze zapálit sirkou | Špatně nasměřovaná jiskra na přívod plynu | Upravte jiskru tak, aby přeskočila v prostoru přívodu plynu. |
| 3. Topidlo zhasíná ihned když přestanete držet zapalování | Elektro.magnetický ventil automaticky kamna vypíná | Ujistěte se, že termočlánek je správně nasměřován na plamínek, zkontrolujte spojení mezitermočlánekem a elektro-magnetickým ventilem Zkontrolujte elektro-magnetický ventil |
| 4. Po nastavení na max. Nehoří všechny stupně stejně intenzivně. | Zablokované trysky nebo přívod plynu | Vyjměte a vyčistěte trysky |
| 5. Problémy při přepínání mezi pozicemi 1, 2 a 3. | * Vzduch je odváděn přímo pryč z prvního panelu * Špatná pozice plamínku | Přemístěte kamna tak, aby nebyla ovlivněna vzduchovým tahem Nasměřujte plamínek tak, aby směřoval přes spodní roh jak prvního tak i druhého panelu |

(OPRAVY DOPORUČUJEME PROVÁDĚT POUZE V AUTORIZOVANÉM SERVISU)

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Osvědčení, že spotřebič:

keramické plynové topidlo:


MASTER 440 CR

bylo navrženo a otestováno v souladu s normou:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

čímž splňuje základní nároky obsažené ve:

- Směrnici Evropské unie ze dne 29. června 1990 pro plynové spotřebiče 90/396/EWG spolu se změnami obsaženými ve směrnici 93/68/EWG

Výrobek se dodává se znakem  jako označením shody.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądkki

Razítko podniku

Maurizio De Mattia



CEO DESA Group

24-07-2009

Datum a podpis
oprávněné osoby

Tisztelt felhasználók,

A folyékony gázos palackból táplált, teljesen biztonságos hőszugárzó megvásárlásával Önök a legjobb döntést hozták meg. Gratulálunk. A berendezést úgy állítottuk elő, hogy az hosszú éveken keresztül szolgálja Önöket.

A hőszugárzó biztonságos és hibátlan működésének érdekében kérjük alaposan ismerkedjen meg az alábbi használati utasítással, valamint azt őrizze meg későbbi használatra is.

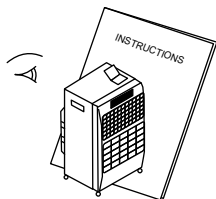
Ha bárminemű kérdése lenne a berendezéssel kapcsolatban, kérjük keresse fel az eladót.

ABERENDEZÉS JELLEMZŐI:

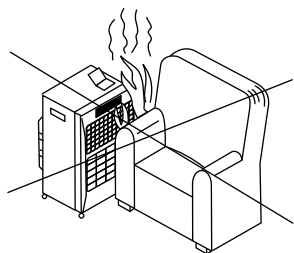
A gázüzemű hőszugárzók három, különböző teljesítmény módban működhetnek, melyek a gázfogyasztással függnek össze (Minimum Medium Maximum).

A MASTER berendezések egyéb jellegzetes jellemzője a beépített levegő-analizátor. A hőszugárzó rendes működése mellett széndioxidot (CO₂) termel. A jól szellőző helyiségekben ez nem jelent semmilyen problémát, de zárt helyiségekben a felgyülemlett széndioxid levegőhiányhoz vezethet. Ha a levegő széndioxid tartalma emelkedik, a levegő-analizátor leállítja a gáz áramlását az égőbe, a hőszugárzó pedig automatikusan kikapcsol. Ilyen esetben a helyiséget ki kell szellőztetni a berendezés újbóli beindítása előtt.

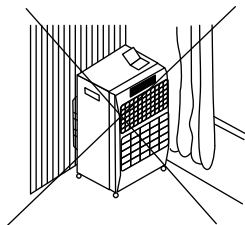
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK:



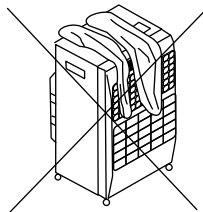
1. A hőszugárzót mindig a berendezéshez csatolt használati utasításokban foglaltak szerint üzemeltesse. A használati utasítást tartsa biztos helyen.



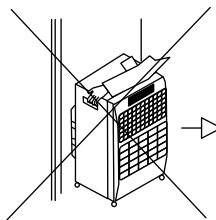
3. A hőszugárzót NE helyezze el fotelek, vagy bármilyen egyéb textíles tárgyak mellett.



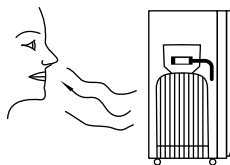
5. TILOS a hőszugárzót fal mellett vagy függönyök, stb. közelében elhelyezni. A fűtőpanel mindig a helyiség belseje felé nézzen. Legyen különös figyelemmel a hőszugárzó elhelyezésekor arra, hogy az ne álljon olyan felszínen, melyen könnyen elgurulhat, pl. ahol kisgyermek vagy kutya, stb. könnyen elmozdíthatja.



2. TILOS letakarni a hőszugárzót bármilyen tárggyal vagy anyaggal. Ez a tűzveszélyen kívül a berendezés megfelelő működésére is befolyással lehet.



4. TILOS a hőszugárzót működés közben elmozdítani.



6. Gyanús folyadékiszivárgás esetén, zárja el a gázpalackot. Oltson el minden nyílt láng forrást. Ellenőrizze az összes csatlakozást. A gázszelepet lassan megnyitva ellenőrizze a csatlakozás hermetikusságát szappanos vízzel, vagy folyékony mosószerrel a szivárgás helyén levegőbuborékok képződnek. A szivárgás beazonosítása után, zárja el a gázt és értesítse a gázszolgáltatót. A berendezést ne indítsa újra addig, míg azt szerelő nem ellenőrizte.

**SZELLŐZÉS; A BERENDEZÉST KIZÁRÓLAG JÓL SZELLŐZŐ
HELYISÉGEKBE HASZNÁLJA.
TILOS A GÁZPALACK CSERÉJE NYÍLT LÁNG KÖZELÉBEN**

SZERKEZET



1. Hátsó fedél
2. Erőszabályozó
3. Borítás
4. Védőrács
5. Kerámia betét (égő)
6. Önbeálló kerekek

MŰSZAKI ADATOK

| | |
|--|--|
| Típus | Hordozható, dőlésgátló kapcsolóval, oxigénszint ellenőrző rendszerrel valamint láng-ellenőrzővel ellátott gázüzemű kerámiabetétes hőszugárzó |
| Méretek (cm) | 46 x 33 x 76 (mélység x szélesség x magasság) |
| Súly (kg) | 9,75 kg |
| Gáz típus | I _{3B/P} |
| Hőteljesítmény | Minimum 1.40 kW Közepes 2.80 kW Maximum 4.20 kW |
| Gáz fogyasztás Propán / Bután | Minimum 104 g/h Közepes 207 g/h Maximum 310 g/h |
| Gyújtás | Piezoelektromos |
| Gázpalack | Pb-gázos, 15 kg-ig |
| Reduktor (gáz kijöveteli nyomás) | 29-30 mbar (Propán / Bután) |

SZELLŐZÉS

A hőszugárzó munkája során oxigént fogyaszt. Ezért a helyiségben, ahol a hőszugárzó üzemel szükséges biztosítani a megfelelő szellőzést. A szellőzés biztosítja az égési termékek eltávolítását, valamint a friss levegő beáramlását. A megfelelően biztosított szellőzés nagy mértékben csökkenti a kondenzáció kialakulását. Az alábbi táblázat tartalmazza a legkisebb alkalmas helyiség méreteit, melyben a hőszugárzó az összes fűtési teljesítmény mellett működtethető, valamint tartalmazza a szellőzőnyílás méretét.

| Használatban lévő fűtőelemek száma | HELYISÉG MÉRETEI | SZELLŐZŐNYÍLÁS |
|------------------------------------|---|---------------------|
| 1 | 40 m ³ – pl. 4m x 4m x 2.5m | 40 cm ² |
| 2 | 70 m ³ – pl. 7m x 4m x 2.5 m | 70 cm ² |
| 3 | 105 m ³ – pl. 8.5 m x 5m x 2.5 m | 105 cm ² |

GÁZPALACK CSATLAKOZTATÁSA

Kizárólag tanúsítvánnyal rendelkező reduktort (29-30 mbar) valamint 50 cm hosszúságú gázcsövet használjon (semmilyen esetben ne használjon 1 méternél hosszabb csövet). Amikor a reduktort a palackhoz csatlakoztatja, ügyeljen arra, hogy a cső ne csavarodjon össze.

Lassan nyissa meg a gázt, és ellenőrizze szappanos vízzel hogy nincs szivárgás. A szivárgás ellenőrzéséhez NE HASZNÁLJON GYUFÁT! A gázszivárgás helyén levegőbuborékok képződnek. Szivárgás megállapítása esetén értesítse a szervizt.

A gázpalackot helyezze a rendeltetési helyére és rögzítse a hátsó borítást.

GÁZPALACK CSERÉJE

1. A gázpalackot tilos nyílt láng közelében cserélni.
2. A gázpalack cseréje közben dohányozni tilos.
3. Gázpalack cseréje esetén zárja el a gázt, majd vegye ki az üres palackot a berendezésből. Győződjön meg arról, hogy a hőszugárzó ki van kapcsolva.
4. Vegye le a reduktort az üres palackról.
5. A „Gázpalack csatlakoztatása” pont utasításai szerint csatlakoztassa a palackot.

FIGYELEM

1. Kiemelten fontos, hogy a csatlakoztatásokat helyesen végezze el, a szivárgás elkerülésének céljából. Tilos gyufát használni az esetleges gázszivárgás ellenőrzéséhez. Kizárólag szappanos vizet használjon. Ha a gázpalack csatlakoztatása vagy cseréje esetén nehézségek merülnek fel, akkor forduljon a szervizhez.
2. A berendezés működése idején a gázpalackot tartsa mindig függőleges helyzetben. A vízszintes helyzetben elhelyezett gázpalack használata a hőszugárzó meghibásodásához vezethet, vagy egyéb komoly károk okozója lehet.
3. A teli gázpalack újbóli csatlakoztatása után a gyújtás gyengébb lehet, a palackban lévő inertgáz miatt. Ilyen esetben cserélje ki a palackot egy másik, részben már használt palackra.
4. Első begyújtáskor, vagy hosszabb használat nélküli idő után a hőszugárzót friss levegőn gyújtsa be (kertben vagy erkélyen). Kb. 15 perc után a berendezést bevihetik a helyiségbe.
5. Ne használja a berendezést alvás közben.
Ne használja a berendezést nagyon magas épületekben.
Ne használja a berendezést pincékben, fürdőszobákban, hálószobákban.
6. A berendezéshez megfelelő reduktor és gázcső szükséges, bármilyen ezzel kapcsolatos kérdéssel forduljon a gázszolgáltatóhoz.
7. A hőszugárzó védőrácsa (4.) a gyulladás és megégés veszélyétől véd. Tilos a védőrács bármely alkotóelemét eltávolítani.

A VÉDŐRÁCS NEM NYÚJT TELJES VÉDELMEK GYERMEKEK ÉS MOZGÁSSÉRÜLT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA

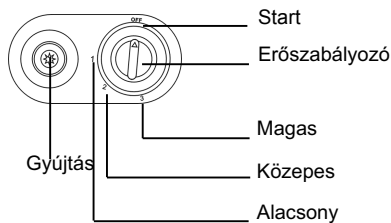
HASZNÁLAT

BEKAPCSOLÁS

1. Nyissa ki a gázpalack szelepét.
2. Nyomja be az erőszabályozót, és csavarja az 1. pozícióba.
3. Nyomja be a gázszabályozót, tartsa benyomva 30 másodpercen keresztül. Ezzel egy időben nyomja meg többször a gyújtás gombot, amíg az égő begyullad. Engedje fel az erőszabályozót a begyulladás után 10-20 másodperccel.
4. A kívánt hőmérséklet beállítása előtt tartsa a szabályozót az 1. pozícióban minimum 5 percen keresztül.
5. A kívánt hőmérséklet beállításához enyhén nyomja be a szabályozót és tekerje el az óramutatóval ellenkező irányba. Engedje fel a szabályozót és folytassa a szabályozó állítását, amíg az beáll a kívánt pozícióba. Ne állítsa a szabályozót a pozíciók közé.
6. A levegőellenőrző rendszer kikapcsolja a berendezést, ha a levegő oxigén-tartalma 18% alá esik. A berendezés újbóli beindítása előtt szellőztesse ki a helyiséget. Ismétlje meg a 2. és 5. pont közötti lépéseket.

KIKAPCSOLÁS

1. Nyomja be és tekerje el az erőszabályozót START pozícióba.
2. Zárja el a gázpalack szelepét és csatlakoztassa ki a palackot.



FIGYELEM

KIKAPCSOLÁS UTÁN, A BERENDEZÉS LEHŰLÉSÉIG A BERENDEZÉST ÁTHERYZNI VAGY LEFEDNI TILOS.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A berendezést kizárólag megfelelő, 29-30 mbar nyomású reduktorral használja.
2. A szabályozót 40 másodpercnél tovább ne tartsa benyomva.
3. Ne csatlakoztassa le a redukort, ha a gázpalack vagy a reduktor szelepe nyitott állapotban van.
4. Nyílt láng közelében ne cserélje a gázpalackot.
5. Ne hagyja túlmelegedni a gázpalackot.
6. Ne helyezzen el semmilyen másik gázpalackot abban a helyiségben/térben amelyben a hőszugárzó működik.
7. Ne rakja be se az ujját, se bármilyen egyéb tárgyat a berendezés elülső részébe.
8. Tartsa be az 1 m távolságot egyéb hőforrásoktól.
9. Ne engedje a berendezés üzemeltetését arra jogosulatlan személyek számára.
10. Ne állítsa a fűtőberendezést elektromos konnektor alá.
11. Ne használja a hőszugárzót kád, zuhanyzó vagy medence közelében.
12. Ne üzemelje be a berendezést a gázpalack előzetes rögzítése nélkül.
13. Ne takarja le a berendezést.
14. Szövetek, ruhák és egyéb gyúlékony anyagok könnyen meggyulladhatnak, ha azokat a berendezés fűtőpanele elé helyezi.

TÁROLÁS

1. Csatlakoztassa ki a gázpalackot.
2. A gázpalackot tárolja jól szellőző helyiségben, távol bármiféle gyúlékony tárgyaktól. Ajánlatos a gázpalackot házon kívül tárolni. Ugyanakkor TILOS a gázpalackot pincében vagy nagyon magas épületben tárolni.
3. A hőszugárzót tárolja száraz és pormentes helyen, az eredeti csomagolásban.

TISZTÍTÁS

1. A berendezés külső részét valamint a gázpalacknak szánt helyet szappanos vízbe mártott ronggyal tisztítsa.
2. Ügyeljen arra, hogy se az égő, se a gyújtógyertya környéke ne legyen nedves. A berendezést törölje szárazra mielőtt azt beindítaná.
3. Ne használjon tisztítószeret, mivel azok karcosíthatják a felszínt.

KARBANTARTÁS

1. Ellenőrizze a reduktor és a hőszugárzó között levő gázcsöveket, elhasználódásuk vagy megrongálódásuk esetén cserélje le őket. Az elhasználódástól függetlenül a csöveket az érvényességi idejük után ki kell cserélni.
2. Bármilyen szervizeléssel kapcsolatban keressék fel a márkaszerviz valamelyik kirendeltségét.
3. Ajánlatos a berendezést két évente átnézetni valamelyik márkaszervizben.

HIBAEHÁRÍTÁS

| MEGHIBÁSODÁS | KIVÁLTÓ OK | MEGOLDÁS |
|--|---|--|
| 1. A gyújtógyertya nem gyullad be automatikusan | Nincs szikra az elektródák között | Ellenőrizze, hogy a piezoelektromos kapcsoló megfelelően működik. Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat. Ellenőrizze, hogy az elektromos vezetékek nem hibásodtak meg. Ellenőrizze a gyújtógyertya működését. Ellenőrizze, hogy a szikra a földelt elektródára vagy a hőkapcsolóra, nem pedig a rácsra esik. |
| 2. A gyújtógyertya nem gyullad be automatikusan, de a folyamatok (1)-től (3)-ig megfelelően működnek, a gyújtógyertyát gyufával be lehet gyújtani. | A gyertya nincs megfelelő helyzetben a gázárammal szemben. | Állítsa be úgy a gyújtógyertyát, hogy a szikra a gázáramra essen. |
| 3. A hőszugárzó elalszik a begyújtó gomb elengedése után. | Az elektromágneses ellenállás elzáródik, amikor a berendezés üzemben van. | Győződjön meg arról, hogy a hőkapcsoló a gyújtógyertyában van elhelyezve. Ellenőrizze, hogy a hőkapcsoló és a szelep között a csatlakozás megfelelő. Ellenőrizze az elektromágneses ellenállást. |
| 4. A maximális üzemmód beállítása után mind a három panel fűt, de közülük egy vagy több nem a megfelelő teljesítmény szerint. | A fűvóka eltömődött. A bevezetőcső részben eltömődött. | Vegye ki és tisztítsa meg a fűvókát. Vegye ki a bevezetőcsövet, vegye ki a fűvókát, majd fújja át a csövet. |
| 5. Problémák adódtak az átkapcsolással az 1. pozícióból a 2. vagy 3. pozícióba. | A levegőáram az 1-es paneltől messze van irányítva. A gyújtógyertya elhelyezése. | Változtassa meg a berendezés beállítását úgy, hogy a levegőáram ne fújja el a lángot. Állítsa be úgy a gyújtógyertyát, hogy a láng a 2-es panel alsó sarkára valamint az 1-es panelre essen. |

**(MINDENMŰ SZERELÉST KIZÁRÓLAG
MÁRKASZERVIZBEN VÉGEZZEN)**

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Igazolás, hogy az alábbi berendezés

Gázüzemű kerámiabetétes fűtőttest:

MASTER 440 CR

az alábbi norma szerint lett megtervezve és ellenőrizve:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

ezáltal megfelel az alábbi alapvető elvárásoknak:

- Az Európai Unió 1990. június 29-i, a gáz üzemanyag fogyasztású berendezésekről szóló 90/396/EWG direktívának, valamint a 93/68/EWG direktívában tett változtatásoknak.

A termék  megfelelőségi jelöléssel ellátott.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądkki

Vállalat pecsétje

Maurizio De Mattia



CEO DESA Group

24-07-2009

Dátum és a meghatalmazott
személy aláírása

Doamnelor și domnilor,

Achiziționând un încălzitor de siguranță absolută, alimentat cu gaz lichid din butelie ați făcut o alegere adecvată. Vă mulțumim. Utilajul a fost astfel construit, încât să vă fie de folos o perioadă îndelungată de timp.

Pentru a asigura o funcționare bună și fără defecte a încălzitorului, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și să le păstrați pentru consultare în viitor.

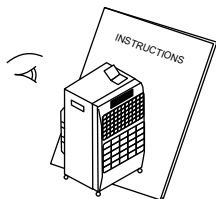
În cazul apariției oricăror nedumeriri vă rugăm să contactați punctul de vânzare.

CARACTERISTICA UTILAJULUI:

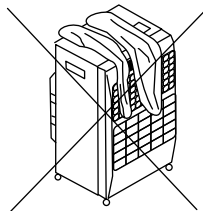
Încălzitoarele cu gaz pot funcționa în trei moduri diferite de eficiență (Minimum-Medium-Maximum), utilizarea acestor moduri influențează direct consumul de gaz.

O altă proprietate caracteristică utilajelor MASTER este analizatorul de aer care este inclus în produsul nostru. În condițiile normale de lucru, din încălzitor se degajă dioxid de carbon (CO₂). În încăperile ventilate aceasta nu constituie nici o problemă, dar în cele închise acumularea de dioxid de carbon poate duce la periclitarea vieții. Când concentrația de dioxid de carbon crește, analizatorul de aer oprește admisia gazului către arzător și încălzitorul se oprește în mod automat. În acest caz trebuie să aerisiți încăperea înainte de repunerea în funcțiune a utilajului.

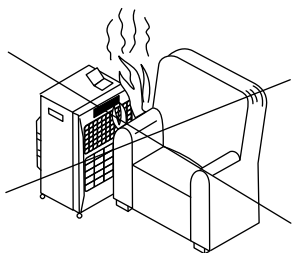
REGULILE DE UTILIZARE ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ:



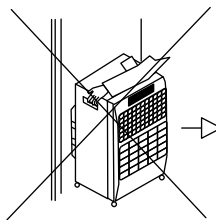
1. Folosiți încălzitorul numai conform cu instrucțiunile de utilizare a utilajului. Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur.



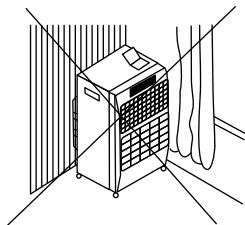
2. NU acoperiți încălzitorul cu diferite obiecte sau materiale. În afară de pericolul de incendiu, aceasta poate influența funcționarea generală a utilajului.



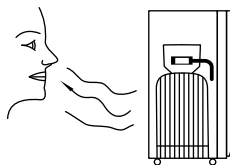
3. NU amplasați utilajul în apropierea fotoliilor sau a oricăror obiecte din materiale textile.



4. NU mutați încălzitorul în timpul funcționării acestuia.



5. NU amplasați încălzitorul aproape de un perete sau lângă perdele. Direcționați încălzitorului întotdeauna către interiorul încăperii. Trebuie să acordați o atenție deosebită când amplasați încălzitorul pe o suprafață de pe care acesta poate să fie mutat de exemplu pe un raft pe roți, lovit de un copil sau un câine ș.a.m.d.



6. Dacă credeți că există o scurgere de gaz opriți imediat robinetul buteliei. NU opriți reductorul. Stingeti toate sursele de foc deschis. Verificați toate bransamentele. Deschideți încet robinetul de gaz, verificând etanșeitatea cu ajutorul unei soluții de apă cu săpun sau alt detergent lichid în locul de scurgere se vor forma bule de aer. După localizarea scurgerii închideți robinetul de gaz și informați compania de gaze. Nu reporniți utilajul înainte ca acesta să fie verificat de către personalul tehnic.

**VENTILAREA; FOLOSIȚI NUMAI ÎN ÎNCĂPERI BINE VENTILATE.
NU SCHIMBAȚI BUTELIA DE GAZ DACĂ ÎN APROPIERE SE
GĂSESC SURSE DE FOC DESCHIS.**

CONSTRUCȚIA



1. Carcasa posterioară
2. Cadranul regulatorului de putere
3. Corpul
4. Carcasa de protecție
5. Placa ceramică (arzătorul)
6. Roți auto-orientative

DATELE TEHNICE

| | |
|---|---|
| Tipul | Încălzitor ceramic cu gaz, mobil, dotat cu comutator de oprire în caz de mișcare, cu sistem de verificare a nivelului de oxigen și cu control de flacără. |
| Dimensiuni (cm) | 46 x 33 x 76 (L * l * Î) |
| Masa (kg) | 9,75 kg |
| Categoria de gaze | I ₃₊ |
| Randamentul termic | Minimum 1.40 kW Mediu 2.80 kW Maximum 4.20 kW |
| Consumul de gaz Propan / Butan | Minimum 104 g/h Mediu 207 g/h Maximum 310 g/h |
| Aprinderea | piezoelectrică |
| Butelie de gaz | cu gaz lichid până la 15 kg |
| Reductor (Presiunea gazului la ieșire) | 28-30 / 37 mbar (Butan / Propan) |

VENTILAREA

În timpul lucrului încălzitorul consumă oxigen. De aceea trebuie neapărat prevăzută o ventilare adecvată a încăperii în care funcționează utilajul. Ventilarea va asigura eliminarea gazelor apărută ca urmare a arderii precum și accesul aerului proaspăt. O ventilare adecvată va scădea serios posibilitatea apariției condensului. În tabelul de mai jos sunt prezentate dimensiunile minime ale încăperii adecvate pentru orice setare a puterii de încălzire a utilajului, precum și dimensiunile orificiului de ventilare.

MODEL CERAMIC :

| Puterea reglată | DIMENSIUNEA ÎNCĂPERII | ORIFICIUL DE VENTILARE |
|-----------------|--|------------------------|
| 1 | 40 m ³ - de exemplu 4m*4m*2.5m | 50 cm ² |
| 2 | 70 m ³ - de exemplu 7m*4m*2.5m | 70 cm ² |
| 3 | 105 m ³ - de exemplu 8.5m*5m*2.5m | 105 cm ² |

BRANȘAREA BUTELIEI DE GAZE

Folosiți numai un reductor cu atestat (28-30 / 37 mbar) și un furtun de gaz de lungime 50 cm (în nici un caz mai lung de 1 m). La branșarea reductorului la butelie evitați buclarea furtunului.

Cu grijă, debranșați gazul și verificați etanșeitatea cu ajutorul unei soluții de apă și săpun. **NU FOLOSIȚI CHIBRITURI!** În locul de scăpare al gazului se vor forma bule de aer. În caz că observați vreo scurgere trebuie să contactați serviciul tehnic.

Amplasați butelia în locul prestabilit și fixați carcasa posterioară.

SCHIMBAREA BUTELIEI

1. Nu este permisă schimbarea buteliei în prezența focului deschis.
2. Nu fumați în timpul schimbării buteliei.
3. Când doriți să schimbați butelia debransați conducta de gaz și scoateți butelia goală din utilaj. Asigurați-vă că încălzitorul este oprit.
4. Demontați reductorul de pe butelie.
5. Executând instrucțiunile descrise în subcapitolul „Branșarea buteliei de gaze” bransați butelia de gaze.

ATENȚIE

1. Este foarte important să realizați bransamentele corect pentru ca acestea să fie etanșe. Nu este permisă folosirea chibriturilor pentru a localiza o eventuală scăpare de gaze. Folosiți numai o soluție de apă și săpun. În caz că întâmpinați probleme la bransarea sau schimbarea buteliei contactați personalul de deservire tehnică.
2. În timpul lucrului întotdeauna amplasați butelia în poziție verticală. Utilizarea buteliei amplasate în poziție orizontală poate duce la avarierea încălzitorului sau alte pericole.
3. După bransarea buteliei pline, aprinderea poate fi slabă din cauza prezenței gazului inert în butelie. În acest caz schimbați butelia cu alta, parțial folosită.
4. Când aprindeți încălzitorul pentru prima dată sau după ce acesta a fost păstrat o perioadă mai lungă de vreme, faceți acest lucru în aer liber (în grădină sau pe balcon). După aproximativ 15 minute puteți introduce dispozitivul înapoi în încăpere.
5. Nu folosiți dispozitivul în timp ce dormiți.
Nu folosiți dispozitivul în clădirile foarte înalte.
Nu folosiți dispozitivul în pivnițe, în sălile de baie și în dormitoare.
6. Dispozitivul necesită un reductor adecvat și un furtun de gaz în caz că aveți nedumeriri contactați compania de gaze.
7. Carcasa (Nr: 4) vă protejează împotriva incendiului sau a arsurilor. Nu aveți voie să demontați niciuna dintre componentele acesteia.

CARCASA NU ASIGURĂ PROTECȚIE PENTRU COPII ȘI PERSOANELE CU HANDICAP

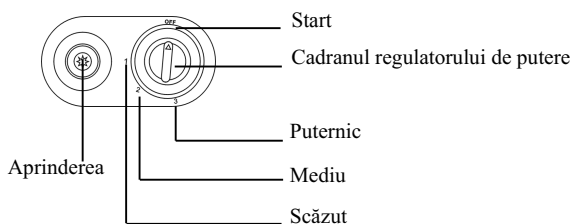
UTILIZAREA

PENTRU A PORNI ECHIPAMENTUL

1. Deschideți robinetul buteliei de aragaz.
2. Apăsați și rotiți cadranul regulatorului de putere în poziția 1
3. Apăsați regulatorul de gaz, mențineți apăsat timp de 30 de secunde. Concomitent apăsați de câteva ori butonul de aprindere, până când se aprinde flacăra de veghe. Eliberați cadranul regulatorului de putere după 10-20 de secunde de la aprindere.
4. Înainte de setarea temperaturii dorite lăsați cadranul regulatorului de putere în poziția 1, timp de cel puțin 5 minute.
5. Pentru a seta temperatura dorită, apăsați ușor cadranul regulatorului de putere și rotiți-l în direcția opusă mișcării acelor de ceasornic. Eliberați cadranul regulatorului de putere și continuați să îl rotiți până când acesta se blochează în poziția aleasă. Nu setați cadranul regulatorului de putere între poziții.
6. Sistemul de control al aerului va opri automat echipamentul în cazul în care conținutul de aer din încăpere va scădea sub 18%. Trebuie să ventilați/aerisiți încăperea înainte de a porni din nou echipamentul. Repetați pași de la 2 la 5.

PENTRU A OPRI ECHIPAMENTUL

1. Apăsați și rotiți cadranul regulatorului de putere în poziția START.
2. Închideți robinetul buteliei de aragaz și debransați butelia.



ATENȚIE

NU ESTE PERMISĂ MUTAREA SAU ACOPERIREA ECHIPAMENTULUI DUPĂ PORNIRE, PÂNĂ CÂND ACESTA SE RĂCEȘTE.

AVERTISMENTE

1. Folosiți numai împreună cu un reductor adecvat, cu presiune de 28-30 / 37 mbar.
2. Nu țineți apăsat comutatorul de putere mai mult de 40 de secunde.
3. Nu debransați reductorul când robinetul buteliei de gaz sau robinetul reductorului sunt deschise.
4. Nu este permisă schimbarea buteliei în prezența focului deschis.
5. Nu permiteți ca butelia să se supraîncălzească.
6. Nu plasați vreo altă butelie de gaz în zona/ încăperea în care este utilizat încălzitorul.
7. Nu introduceți degetele sau obiecte prin panoul din față al dispozitivului.
8. Păstrați o distanță de cel puțin 1 m față de alte surse de căldură.
9. Nu permiteți persoanelor neautorizate să deservească dispozitivul.
10. Nu amplasați încălzitorul sub prizele electrice.
11. Nu folosiți încălzitorul în apropierea unei căzi de baie, a unui duș sau a unei piscine.
12. Nu este permisă pornirea încălzitorului fără amplasarea corectă a buteliei de gaze.
13. Nu acoperiți încălzitorul.
14. Îmbrăcămintea, țesăturile și alte materiale ușor inflamabile pot să se aprindă dacă vor fi amplasate în fața panoului de încălzire al dispozitivului.

PĂSTRAREA

1. Debransați butelia de gaze.
2. Butelia trebuie păstrată într-o încăpere bine ventilată, fără a intra în contact cu materialele ușor inflamabile. Se recomandă păstrarea buteliei în afara clădirilor locuibile. NU este permisă păstrarea buteliei de gaze în pivnițe sau în clădirile foarte înalte.
3. Încălzitorul trebuie păstrat într-un loc uscat și curat, în ambalajul original.

CURĂȚAREA

1. Părțile exterioare ale dispozitivului și camera pentru butelia de gaze se curăță cu ajutorul unei cârpe umezite într-o soluție de apă și săpun.
2. Aveți grijă să nu udați arzătorul sau zona flăcării de control. Înainte de pornire ștergeți utilajul cu o cârpă uscată.
3. Nu folosiți produse de curățare acestea pot să zgârie suprafața utilajului.

CONSERVAREA

1. Verificați furtunul de gaze între reductor și încălzitor și schimbați-l dacă observați deteriorarea sau avarierea acestuia. Schimbați utilajul când termenul de valabilitate a acestuia a trecut, chiar și dacă nu este uzat.
2. Orice fel de reparații pot să fie efectuate doar de către punctele de întreținere tehnică autorizate.
3. Se recomandă verificarea utilajului într-un punct de întreținere autorizat, o dată la doi ani.

DEPANAREA

| PROBLEMA | CAUZA | SOLUȚIA |
|---|--|--|
| 1. Flacăra de control nu se aprinde în mod automat. | Lipsa scânteii între electrozi. | Verificați dacă comutatorul piezoelectric funcționează adecvat. Verificați conexiunile electrice. Verificați dacă cablurile electrice nu au fost avariate. Verificați funcționarea bujiei de aprindere. Verificați dacă scânteia este trimisă către electrodul cu pământare sau către termo-dublă și nu către carcasă. |
| 2. Flacăra de control nu se aprinde în mod automat dar operațiunile de la (1) la (3) sunt executate corect și flacăra se aprinde de la chibrit. | Bujia este amplasată greșit față de jetul de gaz. | Amplasați bujia astfel încât scânteia să fie trimisă către jetul de gaz. |
| 3. Încălzitorul se stinge după eliberarea butonului de aprindere. | Valva electromagnetică se închide în timp ce dispozitivul funcționează. | Asigurați-vă că termo-dubla este amplasată în ansamblul flăcării de control. Verificați conexiunea dintre termo-dublă și valvă. Verificați termo-dubla. Verificați valva electromagnetică. |
| După setarea puterii la maxim toate cele trei panouri funcționează, dar unul sau mai multe încălzesc sub normă. | Sistemul de injecție este blocat. Furtunul de gaz este parțial blocat. | Scoateți și curățați sistemul de injecție. Scoateți furtunul de alimentare, scoateți sistemul de injecție și curățați furtunul prin suflare. |
| Probleme cu comutarea din poziția 1 în 2 sau 3. | Jetul de aer nu este direcționat către primul panou. Amplasarea flăcării de control. | Schimbați setările astfel încât jetul de aer să nu sufle flacăra. Setati sistemul flăcării de control astfel încât flacăra să fie direcționată către colțul de jos al celui de-al 2-lea panou și către panoul 1. |

**(ORICE FEL DE REPARAȚII POT FI EFECTUATE
DOAR DE CĂTRE UN PUNCT SERVICE AUTORIZAT)**

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE

Declarăm că utilajul:

Încălzitor cu gaz ceramic
MASTER 440 CR

a fost proiectat și testat conform normelor:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

Și așadar îndeplinește cerințele de bază cuprinse în:

- Directiva Uniunii Europene din ziua de 29 iunie 1990 referitor la utilajele care folosesc pe post de combustibil gazul 90/396/UE cu modificările cuprinse în directiva 93/68/UE.

Acest produs este livrat sub semnul  pentru a certifica conformitatea.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądk

Ștampila întreprinderii

Maurizio De Mattia

CEO DESA Group

24-07-2009

Numele și semnătura
persoanei împuternicite

Уважаеми Клиенти,

Купувайки напълно безопасната печка на течен газ от бутилка направихте най-добрия избор. Поздравления. Уредът е така конструиран за да Ви служи много години напред.

За да осигурите безаварийно и безопасно функциониране на печката Ви молим да се запознаете с тази инструкция за експлоатация и да я съхраните за бъдещо ползване.

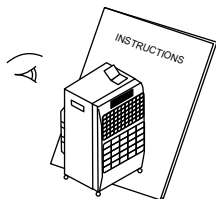
В случай на каквито и да е съмнения се консултирайте с продавача.

ХАРАКТЕРИСТИКА НА УРЕДИТЕ:

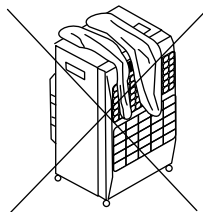
Газовите печки могат да работят на три различни степени мощност (Minimum-Medium-Maximum) свързани с разхода на газ.

Друга характеристика на уредите MASTER е вграденият въздушен анализатор. При нормална работа на печката се отделя въглероден двуокис (CO_2). Във вентилираните помещения няма никакъв проблем, но в затворени помещения натрупването на въглероден двуокис води до задух. Когато концентрацията на въглероден двуокис се увеличи, то въздушният анализатор прекъсва притока на газ към горелката и печката автоматично се изключва. В такъв случай, преди повторно включване на уреда, помещението трябва да се проветри.

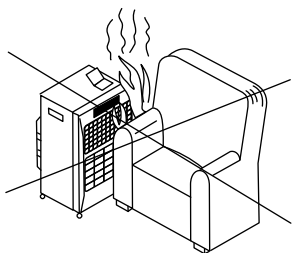
МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:



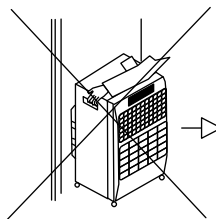
1. Печката винаги трябва се експлоатира съгласно приложената инструкция за експлоатация. Инструкцията трябва да се съхранява на безопасно място.



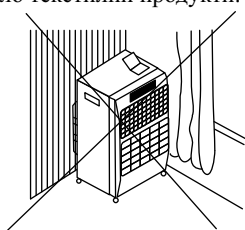
2. Печката НЕ трябва да се покрива с никакви вещи или платове. Освен опасността за пожар, това може да доведе до повреда на уреда.



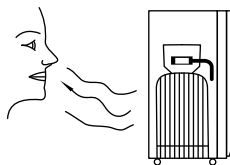
3. Печката НЕ трябва да се поставя в близост до кресла или каквито и да било текстилни продукти.



4. Печката НЕ трябва да се премества по време на работа.



5. Печката НЕ трябва да се поставя до стена в близост до пердетата и т.н. Печката винаги трябва е обърната с нагревателния панел към средата на помещението. Особено внимание трябва да се обърне при поставянето на печката върху повърхност където би могла лесно да се премести на коледжата си, напр. при побутване от дете или куче и т.н.



6. При подозрения за теч, прекъснете притока на газ от бутилката. Да НЕ се откача редуцир вентила. Изгасете всякакви източници на отворен огън. Проверете всички свързки. Бавно отворяйте притока на газ, проверявайки уплътнението с помощта на вода на вода със сапун или течен детергент - при теч ще се появят въздушни мехурчета. При наличие на теч, прекъснете притока на газ и информирайте доставчика. Не включвайте повторно уреда докато не бъде напълно поправен и проверен от специалист.

ВЕНТИЛАЦИЯ; ДА СЕ ЕКСПЛОАТИРА САМО В ДОБРЕ ВЕНТИЛИРАНИ ПОМЕЩЕНИЯ. НЕ ПОДМЕНЯЙТЕ ГАЗОВАТА БУТИЛКА ПРИ НАЛИЧИЕ НА ОТВОРЕН ОГЪН

КОНСТРУКЦИЯ



1. Заден капак
2. Селектор за регулиране на мощността
3. Корпус
4. Капак
5. Керамична плоча (горелка)
6. Саморегулиращи се колелца

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| | |
|--|---|
| Тип | Керамична преносима газова печка, снабдена с изключвател при случайно накланяне, със система проверяваща нивото на кислород и контролна лампа на пламъка. |
| Размери (см) | 46 x 33 x 76 (д * ш * в) |
| Тегло (кг) | 9,75 кг |
| Клас на газта | I _{3B/P} |
| Топлинен капацитет | Minimum 1,4 kW Medium 2,80 kW Maximum 4,20 kW |
| Разход на газ Пропан / Бутан | Minimum 104 g/h Medium 207 g/h Maximum 310 g/h |
| Запалване | Газова бутилка |
| Пиезоелектрическо | с течен газ до 15 кг |
| Редуцир вентил (Изходно налягане на газта) | 29-30 mbar (Пропан / Бутан) |

ВЕНТИЛАЦИЯ

По време на работа печката изразходва кислород. Затова в помещението където работи уредът е необходима съответна вентилация. Вентилацията ще осигури отстраняването на изгорелите продукти и достъп на чист въздух. Съответната вентилация ще намали възможността от възникване на конденз. Долната табела съдържа размерите на най-малкото помещение и съответстващите му нива на мощност и размер на вентилационния отвор.

КЕРАМИЧЕН МОДЕЛ:

| Ниво на мощност | ГОЛЕМИНА НА ПОМЕЩЕНИЕТО | ВЕНТИЛАЦИОНЕН ОТВОР |
|-----------------|---|---------------------|
| 1 | 40 м ³ – напр. 4м*4м*2.5м | 50 см ² |
| 2 | 70 м ³ – напр. 7м*4м*2.5м | 70 см ² |
| 3 | 105 м ³ – напр. 8.5м*5м*2.5м | 105 см ² |

СВЪРЗВАНЕ НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

Да се използва само редуцир вентил с атест (29-30 mbar) и газов маркуч с дължина 50 см (в никакъв случай по-дълъг от 1 м). При свързване на редуцир вентила към бутилката да се внимава да не се прегъне маркуча.

Бавно отворете притока на газ и проверете уплътнението на свързките с помощта на вода със сапун. **ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА КИБРИТ!** На мястото на теча ще се появят мехурчета. При наличие на теч трябва да се свържете със специалист.

Поставете бутилката на мястото ѝ и поставете задния капак.

ПОДМЯНА НА БУТИЛКАТА

1. Забранена е подмяната на бутилката при наличие на отворен огън.
2. Да не се пуши по време на подмяната на бутилката.
3. За да подмените бутилката трябва да прекъснете притока на газ и да извадите празната бутилка от уреда. Уверете се, дали печката е изключена.
4. Свалете редуцир вентила от празната бутилка.
5. Свържете бутилката следвайки действията описани в раздел „Свързване на газовата бутилка”.

ВНИМАНИЕ

1. С цел да се осигури добро уплътнение на свързките, те трябва да се направят правилно. Забранено е използването на кибрит при проверка за евентуален теч на газ. Да се използва само вода със сапун. В случай на затруднения при свързването или подмяната на бутилката се препоръчва контакт със специалист.
2. По време на работа бутилката трябва да бъде поставена вертикално. Поставянето на бутилката хоризонтално може да доведе до повреда на печката или други сериозни последици.
3. При свързване на напълнената бутилка, възпламеняването може да бъде по-слабо поради наличието на интертен газ в бутилката. В такъв случай трябва подмените бутилката с друга - частично използвана.
4. След дълго съхранение или при първо запалване, печката трябва да се запали на чист въздух (на двора или на балкона). След около 15 минути можете да вкарате уреда в помещението.
5. Не използвайте уреда по време на сън.
6. Не използвайте уреда в много високи сгради.
7. Не използвайте уреда в мазета, бани и спални.
8. Уредът се нуждае от съответен редуцир вентил и газов маркуч, при съмнения се свържете с доставчика на газ.
9. Капакът (№ 4) предпазва от запалване и изгаряния. Забранено е отстраняването на каквато и да е част.

**КАПАКЪТ НЕ ОСИГУРЯВА ПЪЛНА БЕЗОПАСНОСТ
ЗА ДЕЦА И ИНВАЛИДИ.**

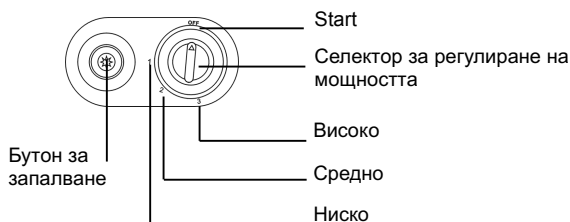
ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ЗА ДА ВКЛЮЧИТЕ

1. Отворете предпазния вентил на газовата бутилка.
2. Натиснете и завъртете селектора за регулиране на мощността в позиция 1.
3. Натиснете селектора за регулиране на газта и задръжте за 30 секунди. Едновременно натиснете няколкократно бутона за запалване, до момента на запалване на горелката. Намалете горелката чрез селектора за регулиране на мощността след 10-20 секунди от запалването му.
4. Преди да нагласите изискваната температура, оставете селектора в позиция 1, поне за 5 минути.
5. За да определите желаната температура, леко натиснете селектора за регулация и го завъртете по посока обратна на часовниковата стрелка. Освободете селектора и продължавайте да въртите докато селектора се блокира в избраната позиция. Не нагласяйте селектора между позициите.
6. Системата за контрол на въздуха ще изключи уреда в случай, когато съдържанието на кислород във въздуха падне под 18%. Трябва да проветрите помещението, преди отново да включите уреда. Повторете стъпките от 2 до 5.

ЗА ДА ИЗКЛЮЧИТЕ

1. Натиснете и завъртете селектора за регулиране на мощността в позиция START.
2. Затворете предпазния вентил на газовата бутилка и откачете бутилката.



ВНИМАНИЕ

НЕ ТРЯБВА ДА ПРЕМЕСТВАТЕ ИЛИ ДА ПОКРИВАТЕ УРЕДА СЛЕД ИЗКЛЮЧВАНЕТО МУ, ДО МОМЕНТА НА НЕГОВОТО ОХЛАЖДАНЕ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Използвайте само със съответния редуцир вентил с налягане 29-30 mbar.
2. Не натискайте превключвателя по-дълго от 40 секунди.
3. Не изключвайте редуцир вентила, когато предпазния вентил на газовата бутилка или редуцир вентила е отворен.
4. Не подменяйте газовата бутилка при наличие на отворен огън.
5. Не допускате прегряване на газовата бутилка.
6. Не поставяйте никаква друга газова бутилка в пространството/помещението където се експлоатира печката.
7. Не пъхайте пръсти или други предмети в предния панел на уреда.
8. Спазете разстояние от поне 1 м от други източници на топлина.
9. Не позволявайте неоторизирани лица да обслужват уреда.
10. Не поставяйте печката под ел. гнездо.
11. Не използвайте печката в близост до вана, душ или басейн.
12. Не стартирайте печката без предварително правилно поставяне на газовата бутилка.
13. Не покривайте печката.
14. Текстил, дрехи и други леснозапалими материали могат да се подпалят, ако бъдат поставени пред нагревателния панел на уреда.

СЪХРАНЯВАНЕ

1. Изключете газовата бутилка.
2. Съхранявайте бутилката в добре вентилирано помещение, далеч от леснозапалими материали. Препоръчва се съхраняването на бутилката извън къщата. ЗАБРАНЕНО е съхраняването на бутилката в мазе или много висока сграда.
3. Печката трябва да се съхранява в оригиналната ѝ опаковка на сухо и не прашно място.

ПОЧИСТВАНЕ

1. Външната част на уреда и мястото за газовата бутилка трябва да се почиства с навлажнена с вода и сапун кърпа.
2. Внимавайте да не намокрите горелката или управлението на пламъка. Преди стартиране напълно изсушете уреда.
3. Не използвайте почистващи препарати могат да надраскат повърхността.

ПОДДРЪЖКА

1. Проверявайте газовите маркучи свързващи редуцир вентила и печката и ги подменете при износване или повреда. Независимо дали са износени, подметете ги след като мине датата на годност.
2. При необходимост от ремонт се обърнете към оторизиран сервиз.
3. Веднъж на две години се препоръчва профилактичен преглед на уреда в оторизиран сервиз.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

| НЕИЗПРАВНОСТ | ПРИЧИНА | НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ |
|---|--|---|
| 1. Управлението на пламъка не се запалва автоматично. | Липса на искра между електродите. | Проверете дали пиезо запалителя работи правилно. Проверете ел. връзки. Проверете дали ел. връзки не са повредени. Проверете запалителната свещ. Проверете дали искрата прескача върху заземяния електрод или термодвойката, а не върху решетката. |
| 2. Управлението на пламъка не се запалва автоматично, но действията от (1) до (3) са правилни и управлението се запалва с кибрит. | Неправилна позиция на свещта по отношение на притока на газ. | Поставете запалителната свещ така, че да прескача върху притока на газ. |
| 3. Печката гасне след отпускане на бутона за запалване. | Електромагнитният вентил се затваря когато уредът работи. | Уверете се дали термодвойката е поставена на управлението на пламъка. Проверете връзката между термодвойката и вентила. проверете термодвойката. Проверете електромагнитния вентил. |
| 4. При максимална мощност и трите панела греят, но един или повече от тях под нормата. | Блокирана дюза. Частично блокиран хранващ маркуч. | Извадете и почистете дюзата. Извадете хранващия маркуч, извадете дюзата и продухайте маркуча. |
| 5. Проблем с превключването от позиция 1 на 2 или 3. | Въздушният поток е насочен твърде далеч от 1-ия панел. Поставяне на управлението на пламъка. | Променете позицията на уреда така, че въздушният поток да не гаси пламъка. Позиционирайте управлението на пламъка така, че пламъка да прескача на долния ъгъл на 2-рия панел и на панел 1. |

**(ВСИЧКИ ПОПРАВКИ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ
САМО В ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗ)**

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларира, че уредът:

Газов керамичен нагревател:

MASTER 440 CR

е проектиран и изпитан съгласно нормата:

PN - EN 449:2002 + A1:2007

И съответно спазва основните изисквания съдържащи се в:

- Директивата на Европейския Съюз от 29 юни 1990 г. отнасяща се за уредите на газово гориво 90/396/EWG както и промените съдържащи се в директива 93/68/EWG

Изделието е доставяно с обозначение  като знак за съответствие.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądkі

Печат на завода

Maurizio De Mattia

CEO DESA Group

24-07-2009

Дата и подпис на
оторизирано лице

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Kauf des vollständig sicheren Heizofens, der mit Flüssiggas aus der Gasflasche versorgt wird, war eine gute Wahl. Wir gratulieren Ihnen. Das Gerät wurde so konstruiert, um Ihnen Jahrzehnte lang zu dienen.

Machen Sie sich bitte genau mit der vorliegenden Bedienungsanleitung bekannt und bewahren Sie sie für die Zukunft auf, um fehlerfreies und sicheres Funktionieren des Ofens zu garantieren.

Im Fall jeglicher Zweifel besprechen Sie diese mit dem Verkäufer.

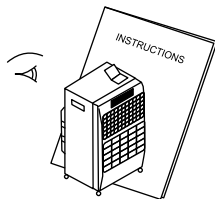
GERÄTEBESCHREIBUNG:

Heizöfen können in drei verschiedenen Leistungseinstellungen arbeiten (Minimum-Medium-Maximum), die mit veränderbarem Gasverbrauch verbunden sind.

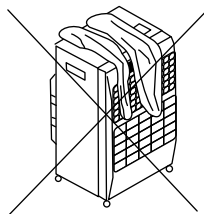
Eine andere Eigenschaft der Geräte MASTER besteht darin, dass sie einen eingebauten Luftprüfer haben. Während der normalen Arbeit des Ofens wird Kohlendioxid ausgestoßen. In gelüfteten Räumen birgt das keine Gefahr, doch in geschlossenen Räumen bewirkt eine CO₂-Ansammlung schlechte Luft. Wenn die Kohlendioxidkonzentration sich erhöht, wird der Luftprüfer die Gaszufuhr zum Brenner trennen und der Ofen schaltet sich automatisch aus.

In so einem Fall, soll man den Raum, bevor das Gerät erneut eingeschaltet wird, durchlüften.

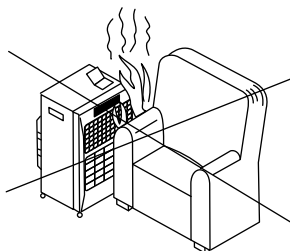
SICHERHEITSREGELN



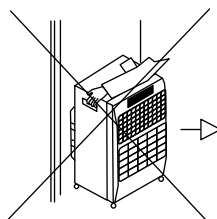
1. Den Ofen immer der Bedienungsanleitung entsprechend benutzen. Die Anleitung in sicherer Stelle aufbewahren.



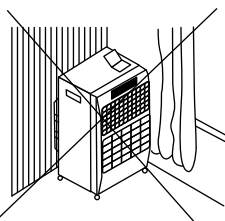
2. Den Ofen NICHT mit Kleidungsstücken oder anderen Stoffen abdecken. Außer der Brandgefahr, kann dies Einfluss auf die Leistungsfähigkeit des Gerätes haben.



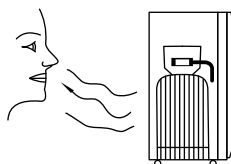
3. Den Ofen NICHT in der Nähe von Polstersesseln oder jeglichen anderen Textilprodukten aufstellen.



4. Das Gerät darf NICHT während der Arbeit an eine andere Stelle gebracht werden.



5. Den Ofen nicht an Wänden oder in der Nähe von Vorhängen usw. aufstellen. Die Heizvorrichtung sollte immer in Richtung Raummitte aufgestellt werden. Man muss besonders acht geben, wenn man den Kessel auf einer Fläche aufstellt, auf der er sich leicht – wegen seiner Räder – verschieben könnte, z.B. wenn das Kind oder der Hund ihn stoßen.



6. Wenn der Verdacht auf Gasausfluss besteht, die Gaszufuhr sofort trennen. Jegliche Quellen offenen Feuers löschen. Alle Verbindungen überprüfen. Langsam die Gaszufuhr öffnen und dabei die Dichtheit der Verbindungen mit Seifenwasser oder flüssigem Reinigungsmittel prüfen – an der Gasausflusstelle werden Luftblasen entstehen. Nachdem die Ausflusstelle festgelegt wurde, dies Gaszufuhr schließen und den Gaslieferanten über den Vorfall in Kenntnis setzen. Das Gerät nicht wiedereinschalten, bevor es nicht von einem Servicearbeiter überprüft wurde.

**Lüftung: AUSSCHLIEßLICH IN GUT GELÜFTETEN RÄUMEN VERWENDEN.
DIE GASFLASCHE NICHT BEI OFFENEM FEUER AUSTAUSCHEN**

KONSTRUKTION



1. Rückwanddeckel
2. Leistungsregulierung
3. Gehäuse
4. Schützblech
5. Keramikplatte (Brenner)
6. selbsteinstellbare Räder

TECHNISCHE DATEN

| | | |
|--|--|---------|
| Typ | Keramikheizofen (Gas), tragbar, ausgestattet mit Antiumkip-Sicherung, Sauerstoffniveauprüfsystem und Flammenkontroller | |
| Maße (cm) | 46 x 33 x 76 (Länge*Breite*Höhe) | |
| Gewicht (kg) | 9,75 kg | |
| Gaskategorie | I _{3B/P} | |
| Wärmeleistung | Minimum | 1,40 kW |
| | Durchschnitt | 2,80 kW |
| | Maximum | 4,20 kW |
| Gasverbrauch / Propan-Butan | Minimum | 104 g/h |
| | Durchschnitt | 207 g/h |
| | Maximum | 310 g/h |
| Zündung | Piezoelektrisch | |
| Gasflasche | Mit Flüssiggas bis 15 kg | |
| Reduziervorrichtung (Gasdruck am Ausgang) | 50 mbar (Propan – Butan) | |

LÜFTUNG

Der Ofen verbraucht während seiner Arbeit Luft. Deshalb darf man nicht auf die entsprechende Lüftung des Raumes verzichten, in dem das Gerät arbeitet. Die Lüftung wird garantieren, dass die Verbrennungsprodukte beseitigt werden und Frischluft hineinkommt. Entsprechende Lüftung wird bedeutend die Möglichkeit verringern, dass Kondensation auftritt. Die unten dargestellte Tabelle beinhaltet die Mindestmaße eines entsprechenden Raumes bei jeweiligen Heizleistungseinstellungen und Größe der Lüftungsöffnung.

KERAMIKMODELL“

| Anzahl von Elementen, die Strahlung emittieren, im Betrieb | RAUMGRÖßE | LÜFTUNGSÖFFNUNG |
|--|--|---------------------|
| 1 | 40 m ³ - z.B. 4m*4m*2.5m | 40 cm ² |
| 2 | 70 m ³ - z.B. 7m*4m*2.5m | 70 cm ² |
| 3 | 105 m ³ - z.B. 8.5m*5m*2.5m | 105 cm ² |

GASFLASCHENANSCHLUSS

Verwenden Sie nur eine Reduziervorrichtung mit Attest (50 mbar) und eine Gasleitung mit einer Länge von 50 cm (in keinem Fall länger als 1m). Bei dem Anschließen der Flasche an die Reduziervorrichtung die Leitung nicht zusammenschrauben.

Langsam die Gaszufuhr öffnen und die Dichtheit der Verbindungen mittels Seifenwasser prüfen. KEINE STREICHHÖLZER VERWENDEN! An Gasausflussstellen bilden sich Blasen. Wenn man einen Gasausfluss feststellen wird, soll man mit dem Service in Kontakt treten.

Die Gasflasche an der für sie vorhergesehenen Stelle platzieren und den Rückwanddeckel befestigen.

AUSTAUSCH DER GASFLASCHE

1. Die Gasflasche darf nicht beim offenen Feuer ausgetauscht werden.
2. Während des Austauschs ist das Rauschen verboten.
3. Wenn man die Flasche austauschen will, soll man die Gaszufuhr trennen und die leere Flasche aus dem Gerät entfernen. Vergewissern Sie sich, dass der Ofen ausgeschaltet ist.
4. Die Reduziervorrichtung von der leeren Flasche abnehmen.
5. Die Arbeiten ausführen, die im Kapitel „Anschließen der Gasflasche“ beschrieben wurden, dann die Flasche anschließen.

ANMERKUNG

1. Sehr wichtig, um die Dichtheit der Verbindungen zu garantieren, ist, dass man sie ordnungsgemäß anfertigt. Man darf keine Streichhölzer verwenden, um eventuellen Gasausfluss festzustellen. Ausschließlich Seifenwasser verwenden. Im Fall, wenn Schwierigkeiten beim Anschließen oder Austauschen der Gasflasche auftreten sollten, wird geraten mit dem Service Kontakt aufzunehmen.
2. Die Flasche während der Arbeiten immer senkrecht aufstellen. Das Benutzen einer Flasche in waagerechter Stellung kann Schäden des Ofen hervorrufen oder auch andere besondere Auswirkungen haben.
3. Nachdem die befüllte Flasche wieder angeschlossen ist, kann die Zündung wegen inerter Gase im Flascheninneren. In diesem Fall, soll man die Flasche gegen eine andere austauschen, die teilweise schon benutzt wurde.
4. Den Ofen sollte man das erste Mal oder nach längerer Aufbewahrung im Freien anzünden (im Garten oder auf dem Balkon). Nach ca. 15 Minuten kann man das Gerät in den Raum hereinstellen.
5. Das Gerät darf nicht während des Schlafes verwendet werden. Das Gerät darf nicht in sehr hohen Gebäuden verwendet werden. Das Gerät darf nicht in Kellerräumen, Bädern und Schlafzimmern verwendet werden.
6. Das Gerät verlangt eine entsprechende Reduziervorrichtung und eine Gasleitung, bei Zweifelsfällen treten Sie mit dem Gaslieferanten in Kontakt.
7. Die Abdeckung (Nr. 4) schützt vor Brand und Verbrennungen. Man darf keine Teile entfernen.

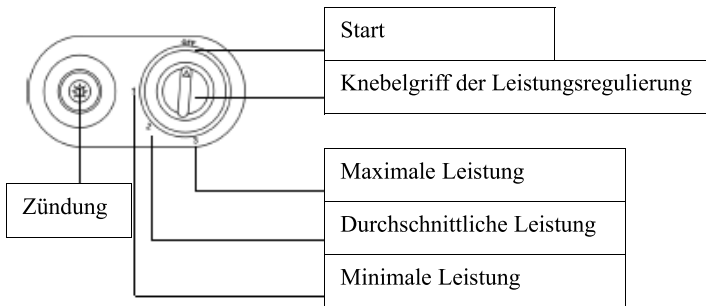
DIE ABDECKUNG GARANTIERT KEINEN VOLLEN SCHUTZ KINDERN UND BEHINDERTEN

UM DAS GERÄT EINZUSCHALTEN

1. Das Gasflaschenventil aufdrehen.
2. Den Knebelgriff der Leistungsregulierung drücken und auf die Stellung „1“ bringen.
3. Den Knebelgriff der Gasregulierung drücken, 30 Sekunden halten. Gleichzeitig mehrmals die Zündungstaste drücken, bis die Eingangsflamme an ist. Den Knebelgriff der Leistungsregulierung nach 10 bis 20 Sekunden nach der Anzündung lösen.
4. Bevor die gewünschte Temperatur eingestellt wird, soll der Knebelgriff in der Stellung „1“ mindestens 5 Minuten lang bleiben.
5. Um die gewünschte Temperatur einzustellen soll man den Regulierungsknebelgriff in die Gegenrichtung der Uhrzeiger drehen. Den Knebelgriff lösen und seine Umdrehung fortsetzen bis der Knebelgriff in gewählter Stellung blockiert wird. Der Knebelgriff darf nicht zwischen den Positionen eingestellt werden.
6. Das Luftprüfsystem wird das Gerät ausschalten, wenn der Sauerstoffgehalt in der Luft unter 18 sinkt. Vor dem erneuten Einschalten des Gerätes soll man den Raum durchlüften. Die Schritt 2 bis 5 wiederholen.

UM DAS GERÄT AUSZUSCHALTEN

1. Den Knebelgriff der Leistungsregulierung drücken und bis zur START-Stellung umdrehen.
2. Das Gasflaschenventil zudrehen.



ACHTUNG

DAS GERÄT DARF NICHT NACH DEM AUSSCHALTEN, UND BEVOR ES KALT WIRD, VERSCHOBEN ODER VERDECKT WERDEN.

WARNUNGEN

1. Das Gerät ausschließlich mit entsprechender Reduziervorrichtung mit einem Druck von 50 mbar verwenden.
2. Den Leistungsschalter nicht länger gedrückt halten als 40 Sekunden.
3. Die Reduziervorrichtung nicht abschalten, wenn das Gasflaschen- oder Reduzierventil geöffnet ist.
4. Die Gasflasche nicht bei offenem Feuer austauschen.
5. Nicht zulassen, dass sich die Gasflasche überhitzt.
6. Keine andere Gasflasche im Raum, wo der Ofen benutzt wird, platzieren.
7. Finger oder andere Gegenstände nicht durch den Vorderteil des Gerätes hineinstecken.

8. Einen 1m-Abstand zu anderen Wärmequellen einhalten.
9. Unbefugte dürfen das Gerät nicht bedienen.
10. Den Ofen nicht unter einer Steckdose aufstellen.
11. Den Ofen nicht in der Nähe der Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.
12. Das Gerät darf nicht in Betrieb gesetzt werden, bevor die Gasflasche nicht befestigt wird.
13. Nicht verdecken.
14. Textilien, Kleidung und andere leicht brennbare Stoffe können sich entzünden, wenn sie vor der Heizvorrichtung des Gerätes platziert werden.

AUFBEWAHRUNG

1. Die Gasflasche trennen.
2. Die Gasflasche soll im gut durchlüfteten Raum weit von brennbaren Stoffen gelagert werden. Es wird empfohlen die Gasflasche außerhalb des Hauses aufzubewahren. Man darf aber nicht die Flasche im Keller oder auch in sehr hohen Gebäuden aufbewahren.
3. Den Ofen soll man in trockenem und staubfreiem Raum in Originalverpackung aufbewahren.

REINIGUNG

1. Den Außenteil des Gerätes und den Gasflaschenraum mit feuchtem Lappen mit Seife reinigen.
2. Aufpassen, dass der Brenner wie auch die Umgebung der Flamme nicht angefeuchtet werden. Vor der Inbetriebsetzung das Gerät trocknen.
3. Keine Reinigungsmittel verwenden, die die Fläche reinigen könnten.

WARTUNG

1. Die Gasleitungen zwischen der Reduziervorrichtung und dem Ofen überprüfen und, bei Verschleiß oder Beschädigung, austauschen. Ohne Rücksicht auf Verschleiß nach dem Ablauf der Gültigkeitsfrist austauschen.
2. Bei jeglichen Reparaturen sich an autorisierte Servicestellen wenden.
3. Es wird empfohlen die Durchsicht des Gerätes im autorisierten Servicepunkt jede zwei Jahre zu machen.

MÄNGELBESEITIGUNG

| MÄNGEL | GRUND | BESEITIGUNGSWEISE |
|--|---|---|
| 1. Die Flamme zündet nicht automatisch. | Keine Funken zwischen den Elektroden. | Überprüfen ob der piezoelektrische Schalter richtig funktioniert. Die elektrischen Verbindungen überprüfen. Überprüfen, ob die elektrischen Leitungen nicht beschädigt sind. Überprüfen der Arbeit der Zündkerzen. Überprüfen, ob der Funke zu der geerdeten Elektrode oder Thermodampf und nicht auf das Gitter kommt. |
| 2. Die Flamme zündet nicht automatisch, aber die Handlungen (1) bis (3) sind richtig. | Unordnungsgemäße Stellung der Zündkerze gegenüber dem Gasstrahl. | Die Zündkerze so einstellen, dass der Funke auf den Gasstrahl fällt. |
| 3. Der Ofen geht aus, nachdem die Zündungstaste gelöst wird. | Das elektromagnetische Ventil schließt sich, wenn das Gerät arbeitet. | Vergewissern Sie sich, dass der Thermodampf sich in der Flamme befindet. Überprüfen des guten Verbindung zwischen dem Thermodampf und dem Ventil. Den Thermodampf überprüfen. Das elektromagnetische Ventil überprüfen. |
| 4. Nach dem Einstellen der maximalen Leistung heizen alle drei Paneels, aber einer oder mehr unter der Norm. | Die Einspritzvorrichtung ist blockiert. Teilweise blockierte Zufuhrleitung. | Die Einspritzvorrichtung rausnehmen und reinigen. Die Zufuhrleitung rausnehmen, die Einspritzvorrichtung rausnehmen und die Leitung durchpusten. |
| 5. Probleme mit dem Umschalten von 1 auf 2 oder 3. | Der Luftstrom ist weit von dem 1 Paneel gerichtet. Standort der Flamme. | Die Geräteeinstellungen so verändern, dass der Luftstrom die Flamme nicht wegpustet. Die Flamme so einstellen, dass sie in die untere Ecke des 2 Paneels oder den 1 Paneel fällt. |

(JEGLICHE REPARATUREN SOLLEN AUSSCHLIEßLICH IM AUTORISIERTEN SERVICE DURCHGEFÜHRT WERDEN)

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir erklären, dass der Keramikheizofen

MASTER 440 CR

Gemäß der Norm

PE – EN 449 : 2002+A1:2007

Entworfen und überprüft wurde,
wodurch er die grundlegenden Anforderungen, die in der

Richtlinie der Europäischen Union vom 29. Juni 1990
**zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für
Gasverbrauchseinrichtungen** samt Änderungen, die in
der Richtlinie 93/68/EWG

enthalten sind, erfüllt.

Das Produkt ist mit dem Zeichen **CE** gekennzeichnet.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, PL 62-023 Gądko

.....
Werksstempel

Maurizio De Mattia

CEO DESA Group

24-07-2009

.....
Datum und Unterschrift
der berechtigten Person



DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a,
62-023 Gądko